



শ্রী
চাচা চৌধুরী আর
স্কটল্যান্ড হার্ড





প্রাণ

কাটু'নিষ্ট প্রাণের প্রসিদ্ধ চরিত্র চাচা চৌধুরী
 একজন বুদ্ধিমান মানুষ যার কাছে সব সমস্যার
 সমাধান থাকে। জুপিটারবাসী অসীম শক্তিমান
 সারু চাচা চৌধুরীর সাহায্যকারী। শক্তি আর
 বুদ্ধির এই অপূর্ব সংমিশ্রণ তোমাদের আনন্দ
 দেবে এ আমাদের একান্ত বিশ্বাস

সুপ্রসিদ্ধ কাটু'নিষ্ট প্রাণের জন্ম বর্তমান পাকিস্তানস্থিত কাছুর নামক এক ছোট গ্রামে হয়।
 ভারত বিভাজনের পর প্রাণের পরিবার গোয়ালিয়রে এসে বসবাস করেন। রাজনীতিতে
 এম.এ. এবং বোম্বাইয়ের সার জে. জে. স্কুল অফ আর্টস থেকে ফাইন আর্টের ডিপ্লোমা হাশিল
 করার পর ১৯৬০ সাল থেকে নিউ দিল্লীস্থিত দৈনিক মিলাপে তাঁর কাটু'নিষ্ট কেরিয়ার শুরু হয়।
 ঐ সময়ে সারা ভারতে বিদেশী কমিকস্‌ ট্রিপের একাধিপত্য ছিল। 'প্রাণ' সেই একাধিপত্যের
 অবসান করার উদ্দেশ্যে স্থানীয় সমস্যাবলির উপর আধার ক'রে ভারতীয় নরনারীদের নিয়ে
 ট্রিপস লেখা শুরু করেন। তাঁর লেখা "শ্রীমতীজী" একজন মধ্যবর্গের গৃহিণীকে নিয়ে লেখা
 কমিকস্‌ এলাহাবাদে প্রকাশিত হিন্দী পত্রিকা "মনোরমাতে" প্রকাশিত হচ্ছে। তাঁর অন্যান্য
 অত্যন্ত লোকপ্রিয় চরিত্রের মধ্যে 'বিল্লু', 'রমন', 'চাচা চৌধুরী' আর 'পিন্‌কি'; এদের
 ট্রিপস সারা ভারতে পনেরোর অধিক ভাষাতে ভিন্ন ভিন্ন শ্রমুখ পত্র পত্রিকাতে প্রকাশিত হচ্ছে।
 ডায়মন্ড কমিকস্‌ ঐ সমস্ত ট্রিপসগুলিকে পুস্তকাকারে নতুন রূপ দিয়েছে।

১৯৮২ সালে 'প্রাণ' ঠিঠোলী পুরস্কারে সম্মানিত হয়েছেন।

প্রাণের কমিকসের চরিত্রাবলির লোকপ্রিয়তার রহস্য হ'ল এই যে তাদের কার্যকলাপ পাঠক
 পাঠিকাদের মনে এমন এক হাসির উৎস সৃষ্টি করে যা তাদের পড়বার আগ্রহ বাড়িয়ে তোলে।
 'প্রাণ' বলেন—'বর্তমান যুগে দৈনন্দিন জীবন যাপনে অত্যধিক টেক্স এবং মূল্যবুদ্ধির
 চাপের জন্ম জর্জরিত ভারতবাসীদের মুখে যদি একটুও হাসি ফুটিয়ে তুলতে পারি তাহলেই
 আমি মনে ক'রব যে আমার উদ্দেশ্য সফল হ'য়েছে।'

প্রকাশক



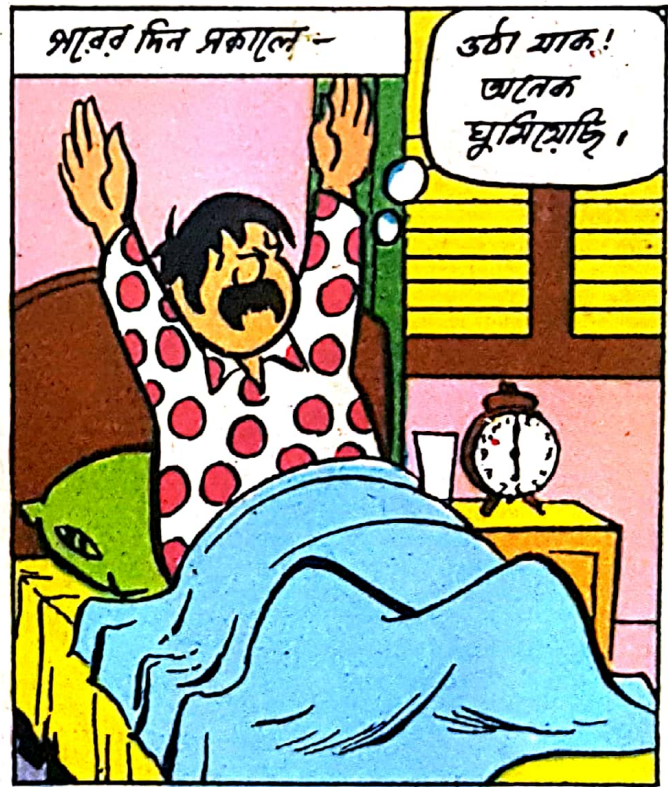
चाचा चौधरी आर स्कटलैंड हार्ड



एशे ग्राजे भूरा
एक कोटि टका
आछि ! एप्र
आमार !



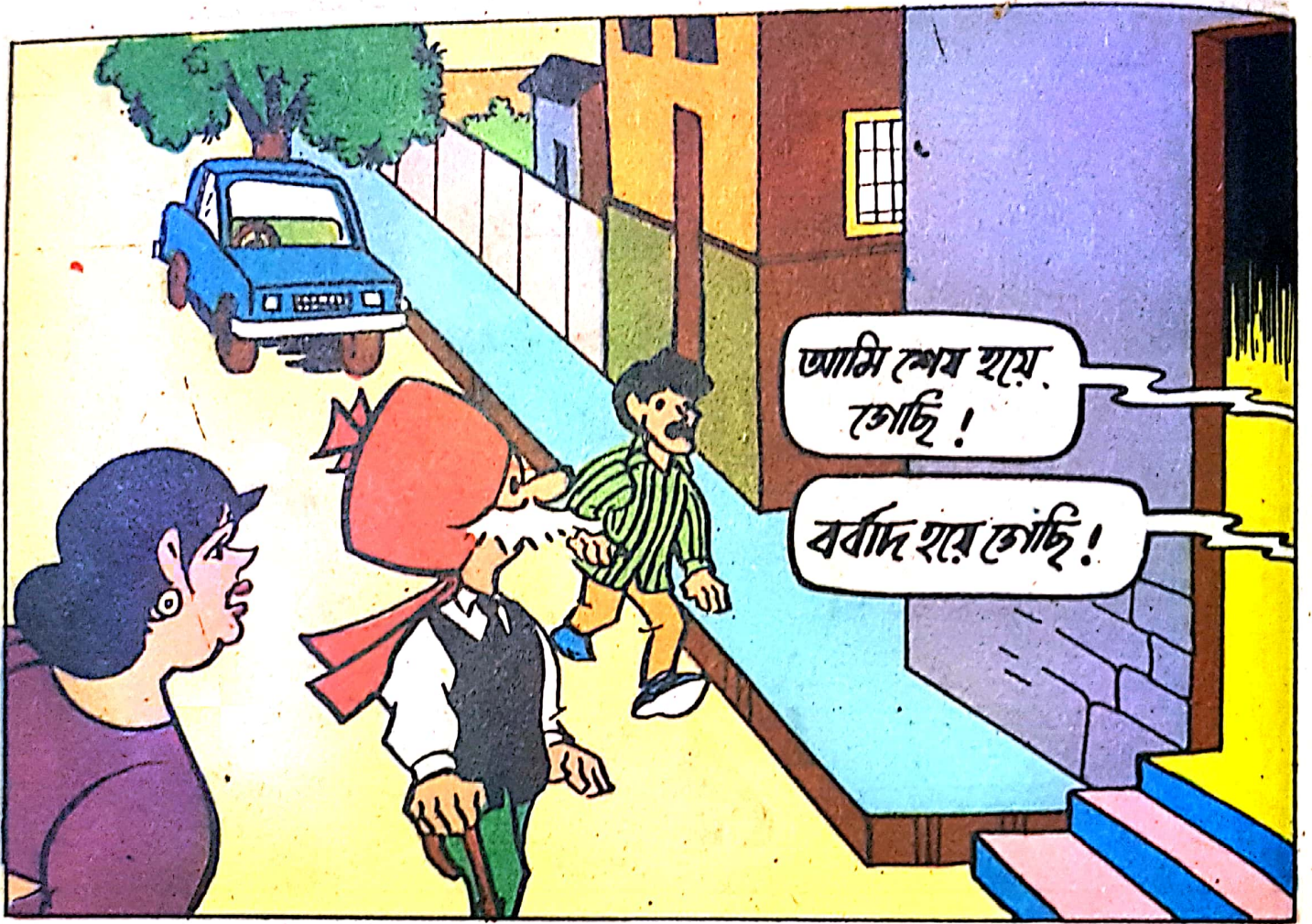
रात एसे टाछि !
एमार घुमान
उछि ।



भाबर दिन प्रकाल -

उठा माक !
आतक
घुमिअछि ।

TITLES CHACHA CHAUDHARY AND SABU AND THEIR CHARACTERS ARE COPYRIGHT REGISTERED BY GOVERNMENT OF INDIA FOR THE PROPRIETORS PRAN'S FEATURES, A-84 NARAINA VIHAR, NEW DELHI-110028. REPRODUCTION OF ANY PART OF THIS BOOK IS STRICTLY PROHIBITED. NO ACTUAL PERSON IS NAMED OR DELINEATED IN THIS FICTION COMICS. ANY SIMILARITY TO REAL HUMAN BEING OR PLACE IS PURELY COINCIDENTAL.



આમિ ત્થય શય
છાઈ !

ચર્વીન શય છાઈ !



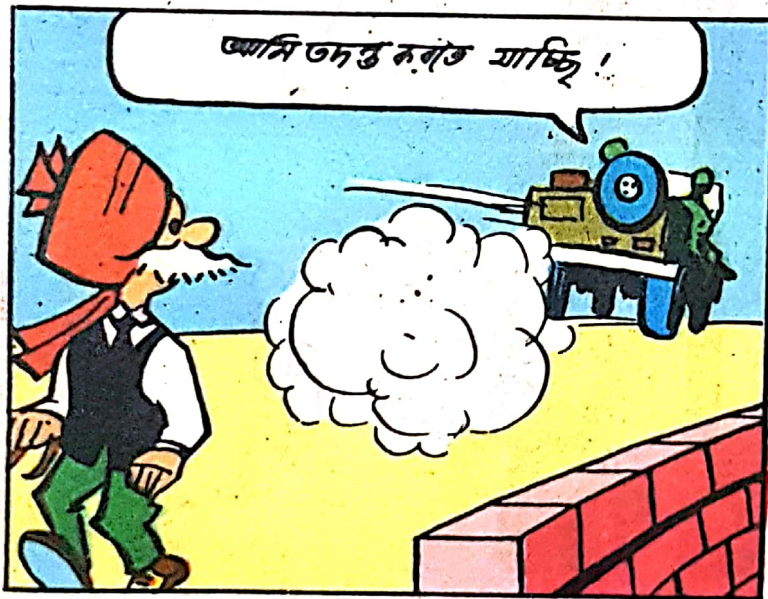
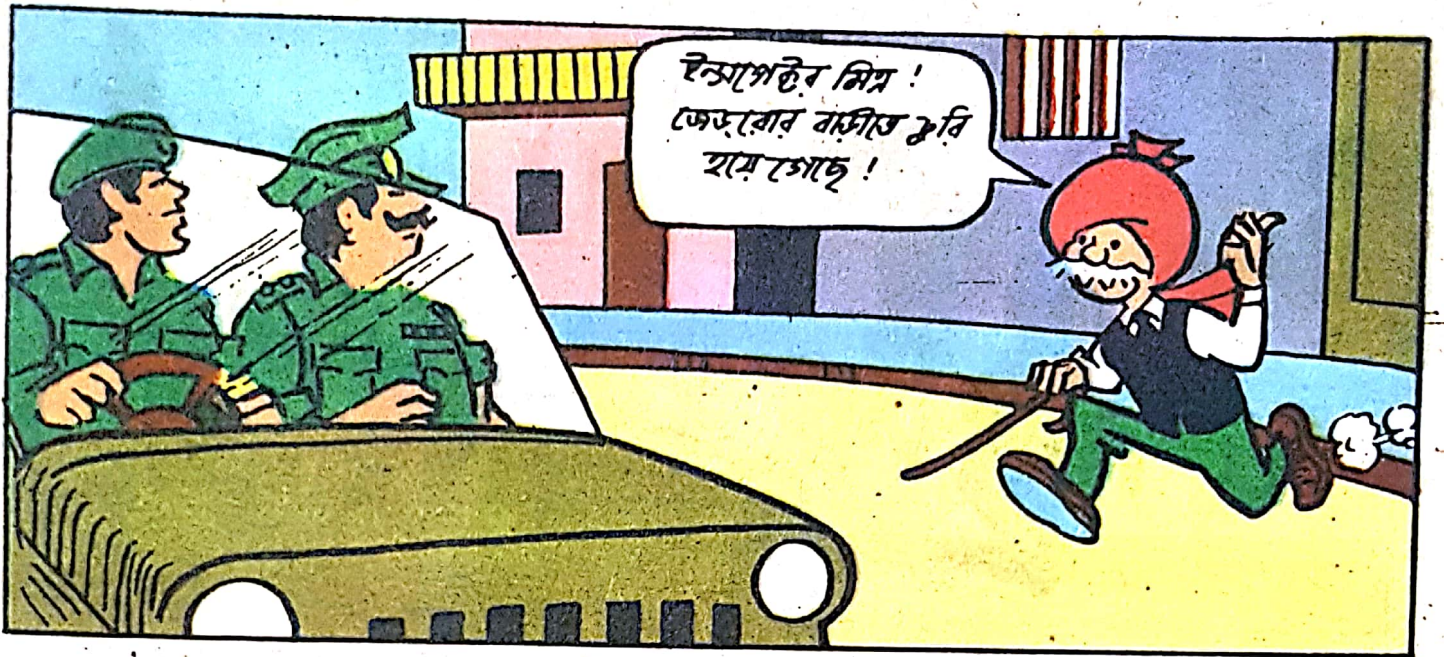
જેડ્ડા! કિ શયછ ?

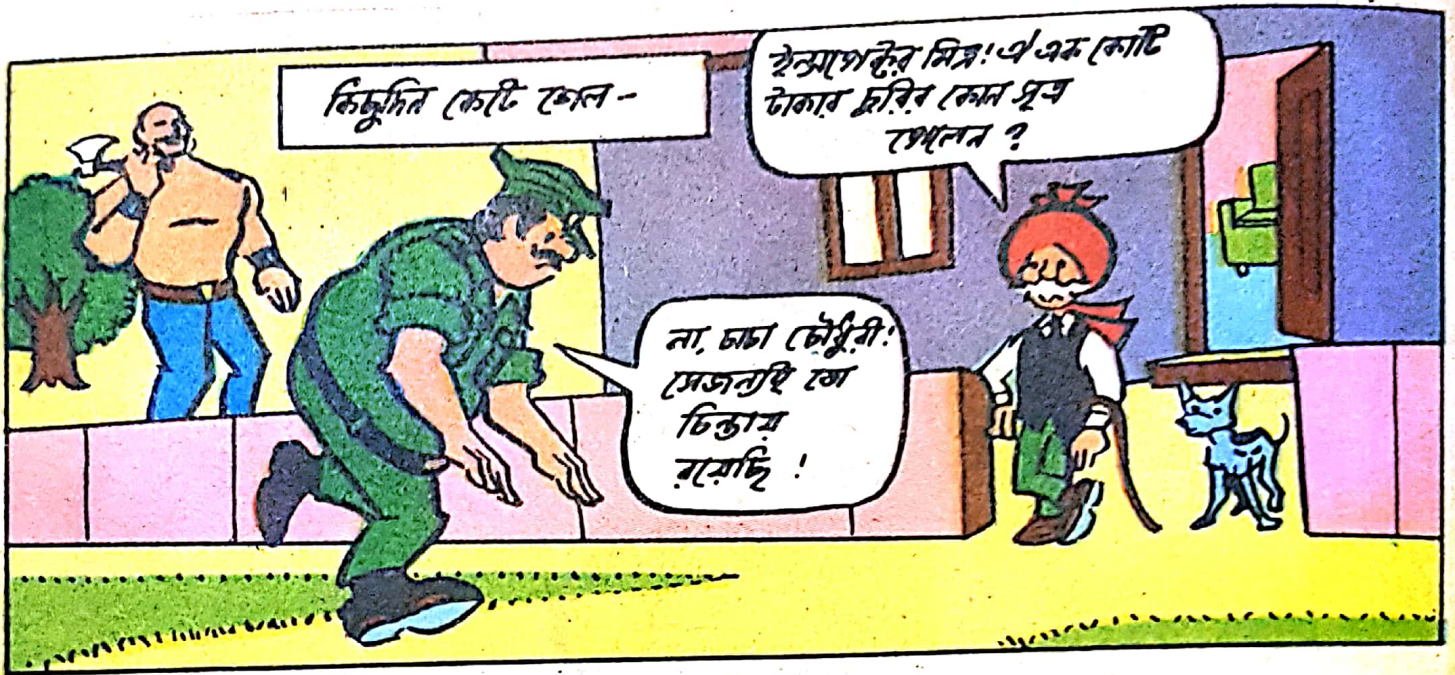
આમાર એક કોઈ ઠેકા ઠૂરિ
શય છાઈ !



આમિ કલ્લ ગુન નટ્થાક વ્ક (કોઈ ઠેકા
આતઢિલમ. એવ; મિત્તુક ખરે ગામઢિલામ,
આક મકાલ મિત્તુક ખૂલ ઢમિથ ય,
મ્મ ઠેકા નાયવ .

આમિ મુલિમ થવર
નિમ્મિ !





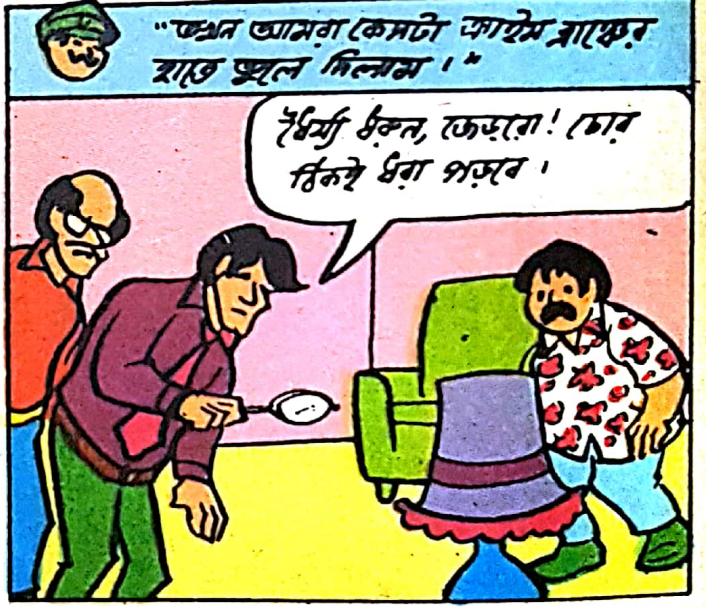
किङ्कित कोटि रकल -

रेन्डाभकेर मित्र! एं एक कोटि
देकार हुरिब रकल मूय
रभलन ?

ना, छन कोटिनी!
मेजनुये रक
चिनुय
गयेदि !

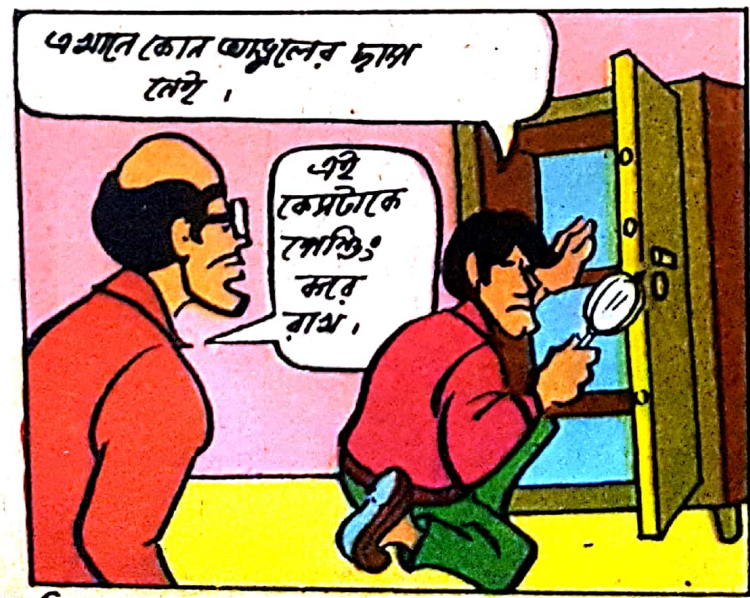


ओ एकरो धीधीं गयेये गय रकल । यकि
हुविणे गयेदिन, मेजिन भशुवर प्रमण्ड (चार-
मोठार लक- आपभर डजार हिल,
गभर निानाकर डिअमाराद कारड
रकल मूय भयेति ।



"ऊभत आभरा केमणे कायेम ब्राफेर
शाउ डूल दिनाम ।"

पैथीय धकत, केडरा! (चार
ठिकये धरा भजवर ।

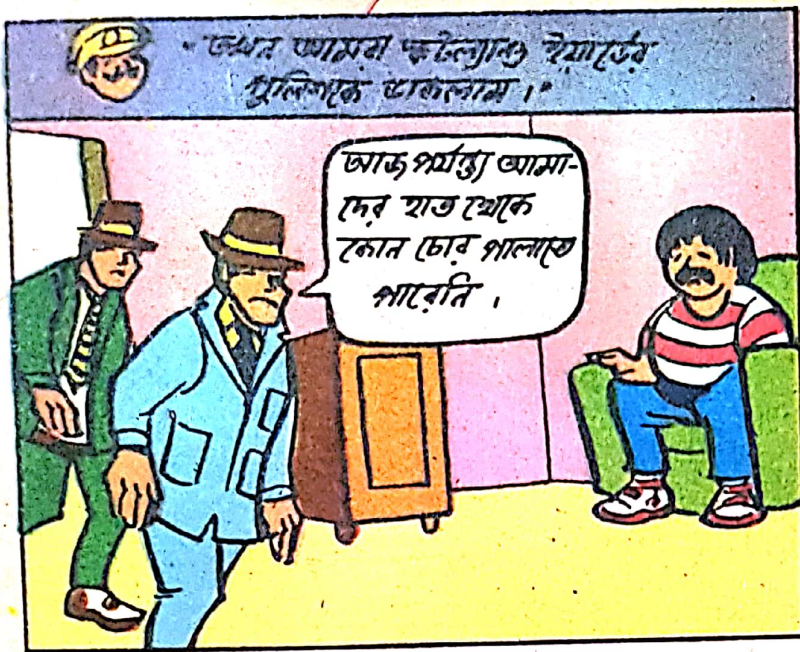


एभान कोत आपुलेर दास
लेये ।

एहे
केमणेके
रकलिड
मर
गय ।



अशा शू! कायेम ब्राफेर (चार
धराउ भारल ना ।



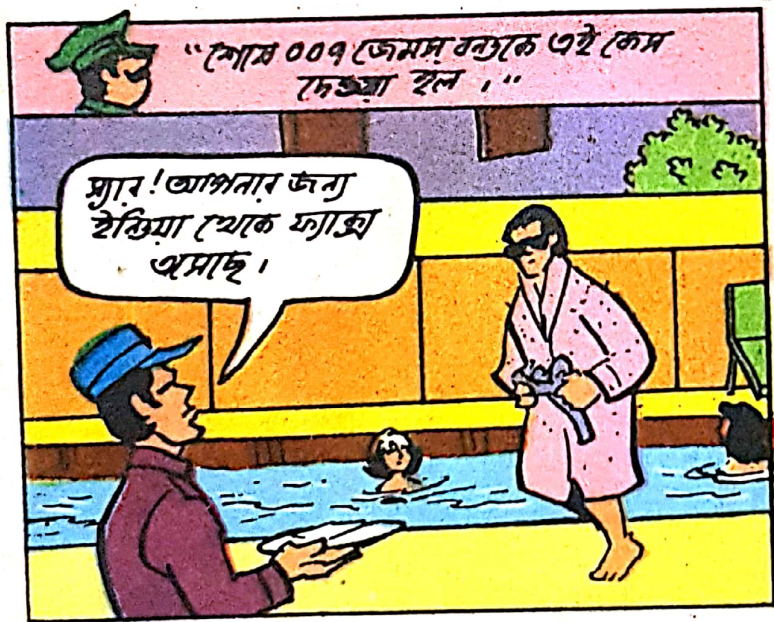
“জমত আমায় ফেলিয়াছে যেহেতু
মুলিগাফ ডাকালাম।”

আজ পর্যন্ত আমা-
দের শত থেকে
একাত্তর গালগাফ
শারেনি।



হুজির প্রমুখ গজীর সব দরজা-জাতলা
বন্ধ ছিল। চোর কোনক্রমে থেকে অন্য
এক কোনক্রমে হাল ?

কিছুই মাথায়
পুকাই না।



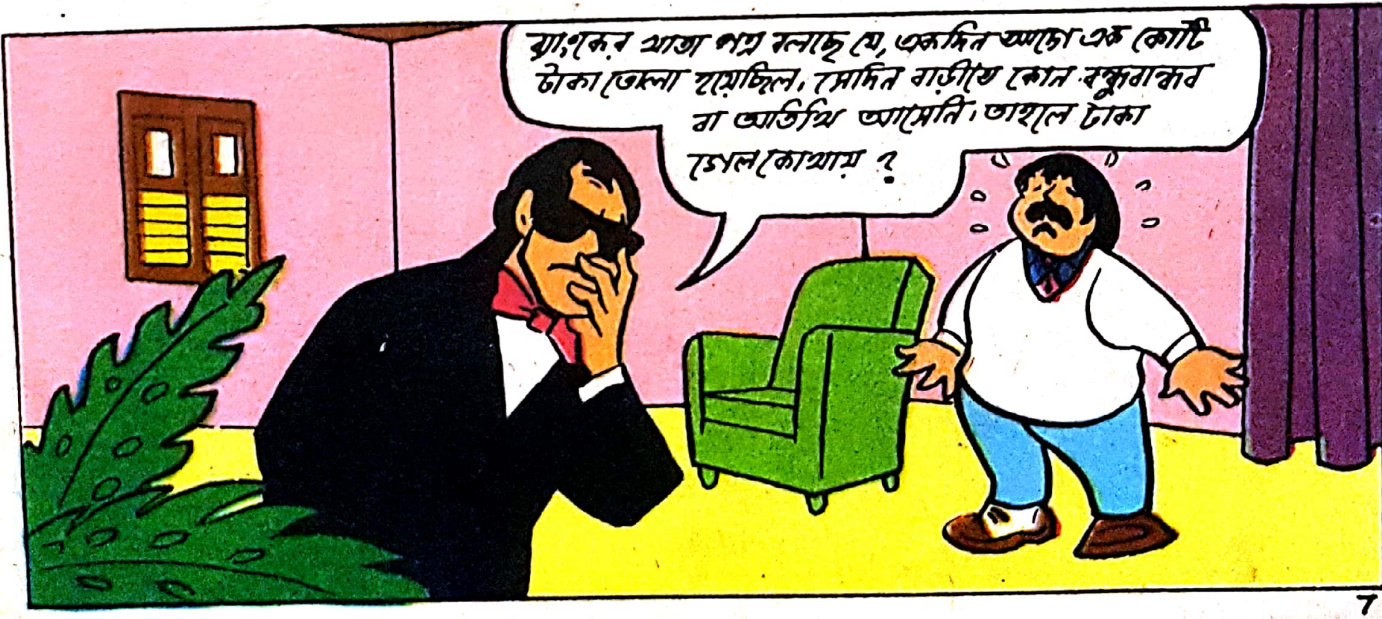
“স্মার ০০৭ জেমস বন্ডের এই কেস
দেখা হল।”

স্মার! আগতির জন্য
দেখিয়া থেকে ফাড়া
অমাদ্।



জেমস বন্ডের গুণিতী বিশ্বাস
জামেদা। উনি নিশ্চয়ই চোরকে ধর
ফালাফিত ?

যদি
জরি
হয় ?



গাশকর শাখা গয় মলাই যে, একদিন অগাধ এক কোর্টে
ঠেকা উল্লা হুয়েছিল, রমদিত গাফীথ কোন বুকুগাকর
বা অর্জিথি আমেনি। তাহাল টাকা
হালকাথায় ?



एवम मितिहोर आमाकं मयु दुदिते प्रथम किमाहृत. इहितेव माधु इविवे वयसु प्रमाधान ता याल आमार हाकरी छून यार.

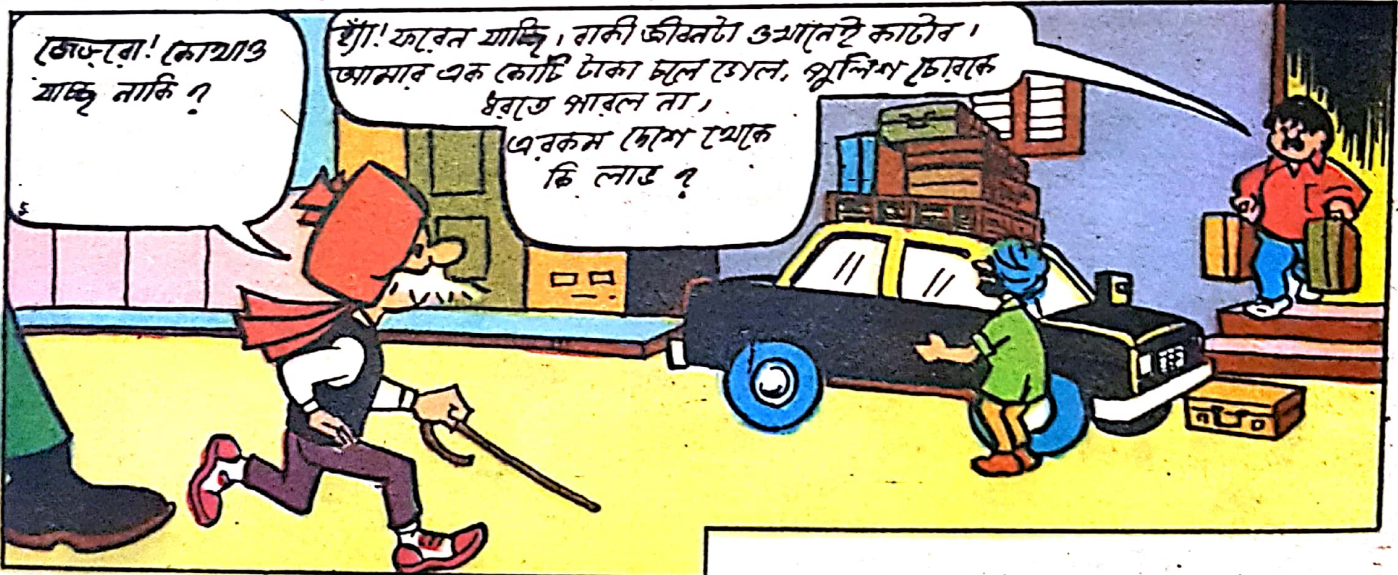
रेन्दाशकुंर मिश्र! तिवाग एवाया ना!



आमा, हावक धरि!

अत्रत फटेल्यातु रेयाडं एव धेवाउ भावल ता, अत्रत आशति कि हाउ उक धेवावत ?

कारत, हाहा- को धुवीव माफे कमकिउंटेवव हायउ अउ- अडिउर मूल,



कोउ-वा! कोयाउ याच्छु नाकि ?

येया! कारत याच्छु, राकी जीवतणे उआतरे काठेव. आमार एक कोटि टोका मूल उअल, कुनिश हावक धेवाउ भावल ता.

एवकम कोम एथक कि लाउ ?



आमवा आमार गुाएव उल्लानि तव !

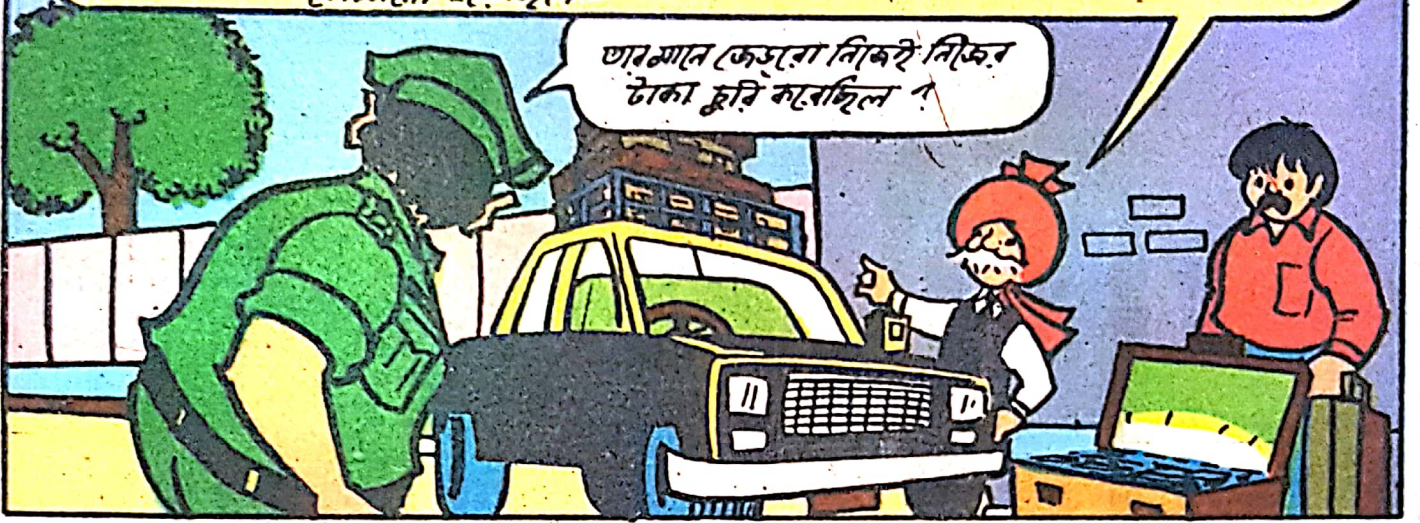
हाम एमोदुंरी! आशति हाकार मय कथा वल्लुत !



रेन्दाशकुंर, गुाया! कउ हाका !

ଏମିତ ଗାୟ ଏକ କୋର୍ଟି ଡେକା ଡେଇଁ ଆସିଲା, ଯେ ଡେକା ଡେଇଁ ଯାଏ ଯାଉଥାଏ ବିକାଟି
ଲେଖାତା ଥିଲା-

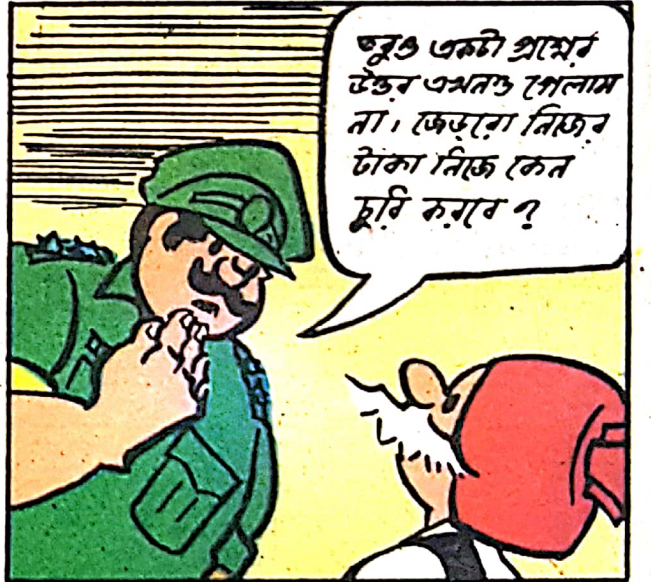
ଆସିଲେ ଡେକା ନିକଟେ ନିଜର
ଡେକା ଡେଇଁ କରାନ୍ତି ?



ମାତ୍ର କୋର୍ଟି ଡେଇଁ କରନ୍ତି, ଆମି ଏକ କୋର୍ଟି ଡେକା
କାୟକରି ଗାୟ ଏକ କିଛି ଜାୟଜାୟ ମୁଁ
କ୍ରିୟାକରିଲାମ, ଏକକିଲାମ ମସ କିଛି ଆନୁ ଯାଏ ମାତ୍ର
ଡେକା ଡେଇଁ କର ଅନ୍ତ କାନ୍ତ କୋଷ ଚାଲ ଯାଏ ।



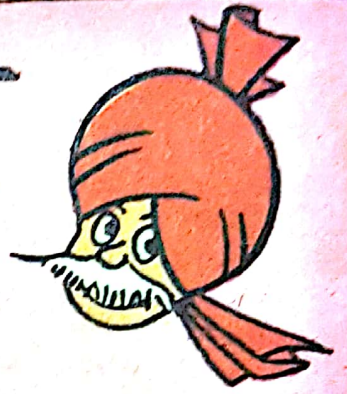
କ୍ଷୁଦ୍ର ଏକା ଶାସ୍ତ୍ର
ଢେଇ ଏକାତ ଗୋଳାମ
ନା, ଡେକା ନିକଟ
ଡେକା ନିକଟ କେତ
ଡେଇଁ କରାବ ?



ଏକ ଜଗତ ଏକ ଏକ ମାତ୍ରାବତା, ଯାହାର କାହି ଏକ
ଡେକା ମୁହଁ ଡେକା ଧାର ନିକଟ, ଏକ ଏକ କୋର୍ଟି
ଗାୟ ନିକଟ ଡେକା
ଡେଇଁ କରାବ !

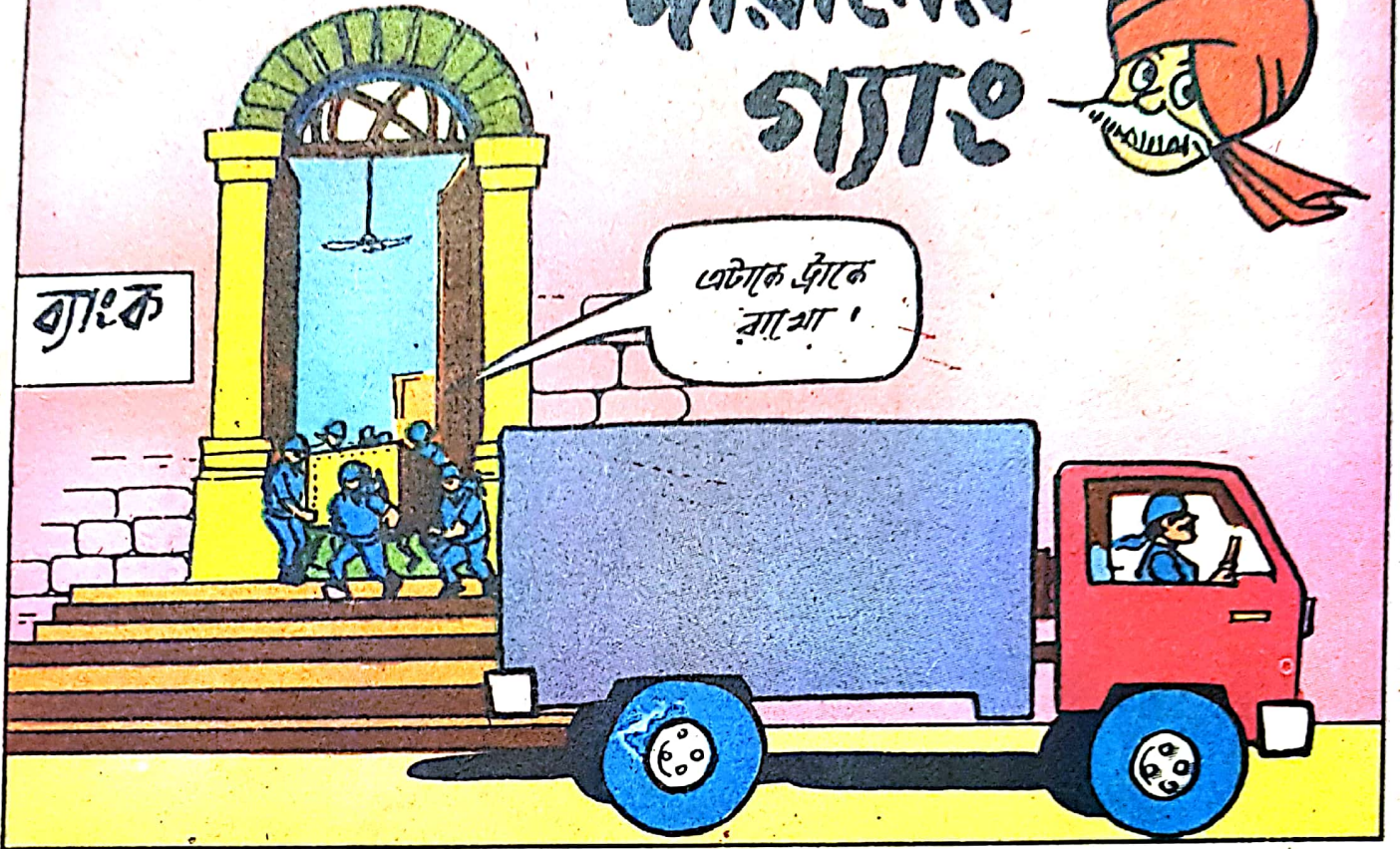


ଦାସାଲେବ ଗାଥ



ଗାଠକ

ଏଟାକ ଫୋକ
ଗାଥା !



ଆହାତାଠି
କର ! ଆମ୍ଭାଦେବ
ଆତେକ ଘୂର
ସେତେ ଘର !

ସାକସ୍ୟ !
ଫୁଲ କୋଟି
କର !



ଆମ୍ଭାଦେବ ଏତେ ମିନିତ
ଅକଳେ ଶୁଣାଠି !





ओहो?? गुड्डेकर
डिक्लेरिटी अउं
पर; अगला कर्मचारीवा
अवधि मार पाउं उवाउं!



किवा! आमाकेर किउं
कवनि एा?

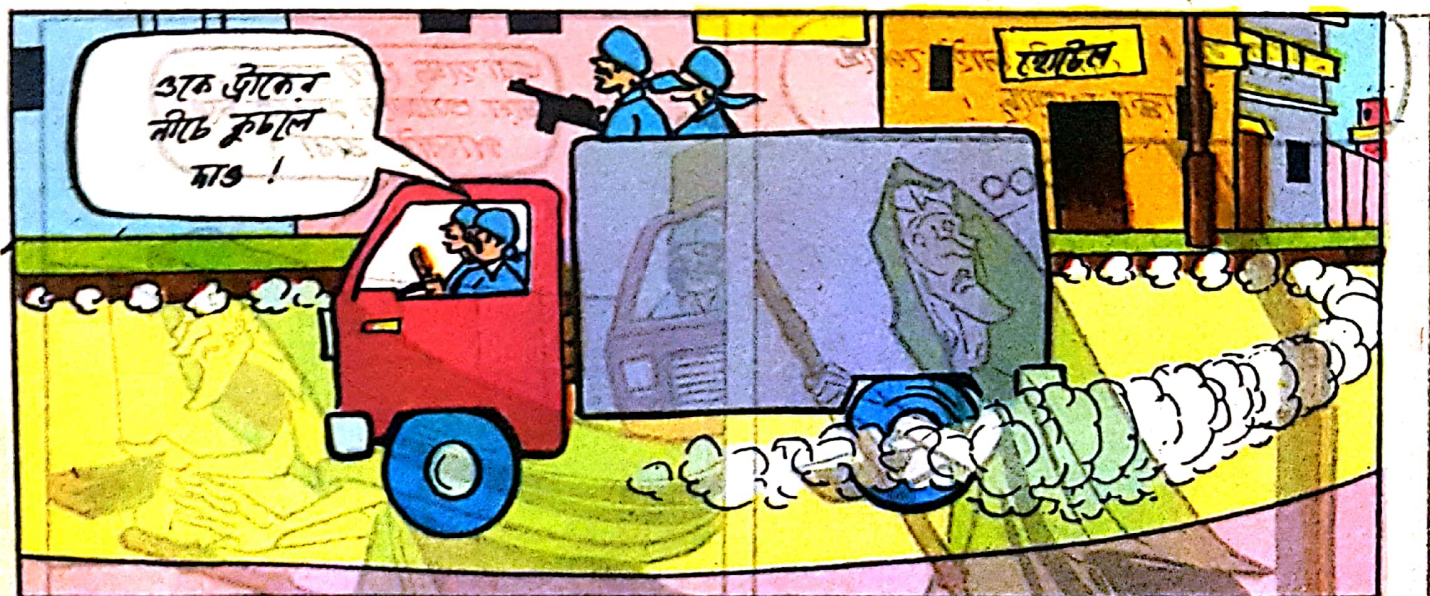


नावान! एकठो बुडि दिआवी
उआन हिल!

लका! भूमि अक
अलि कवल न
कन? भूमि कि
एकी जान ना ए,
आमावा अमानेक
काकेर कोन ठिक
कहाइ योरे ना?

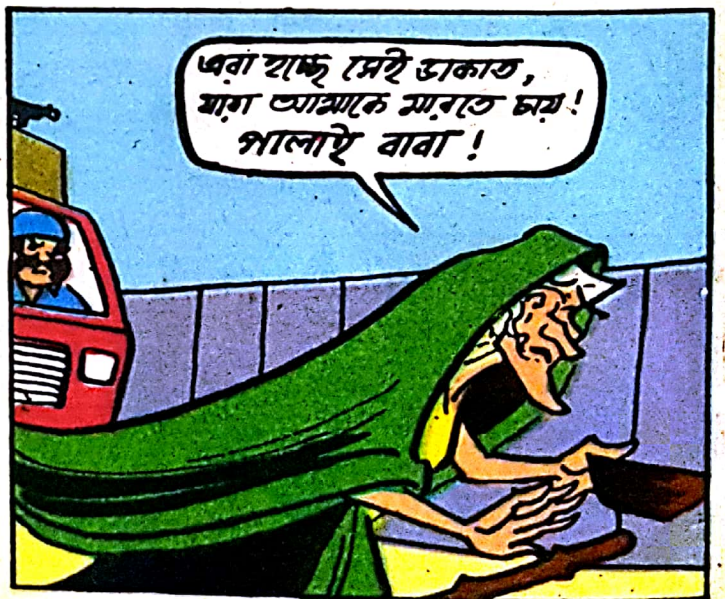
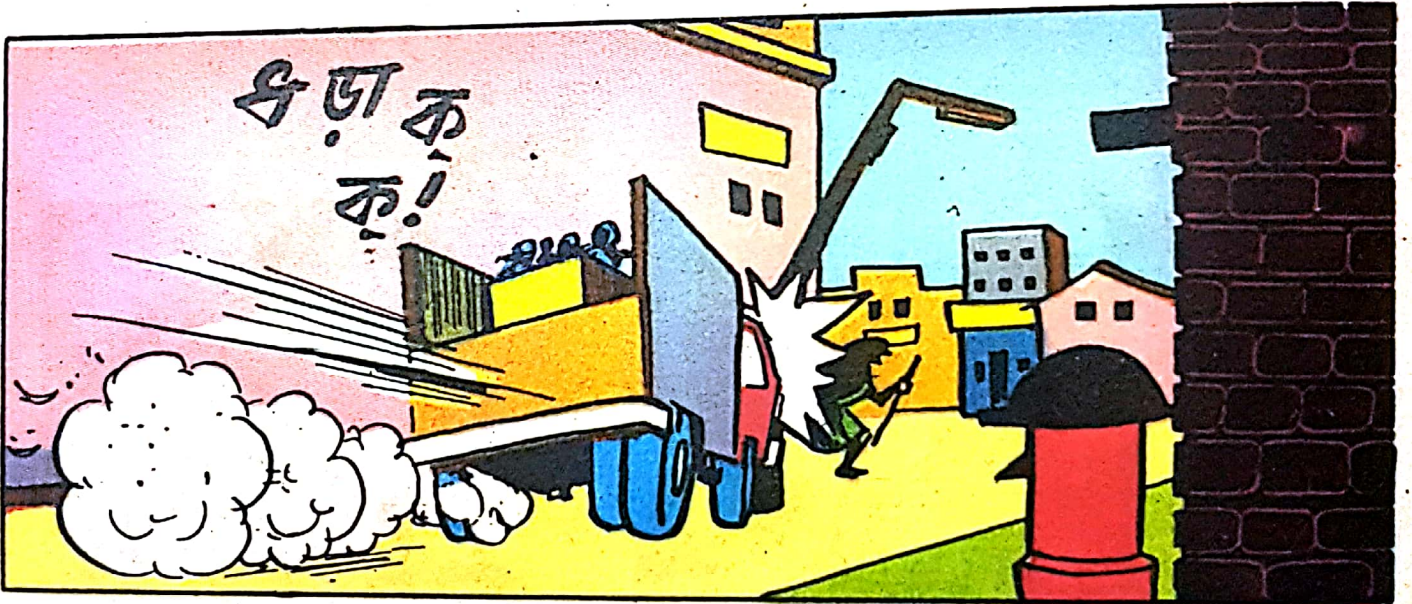


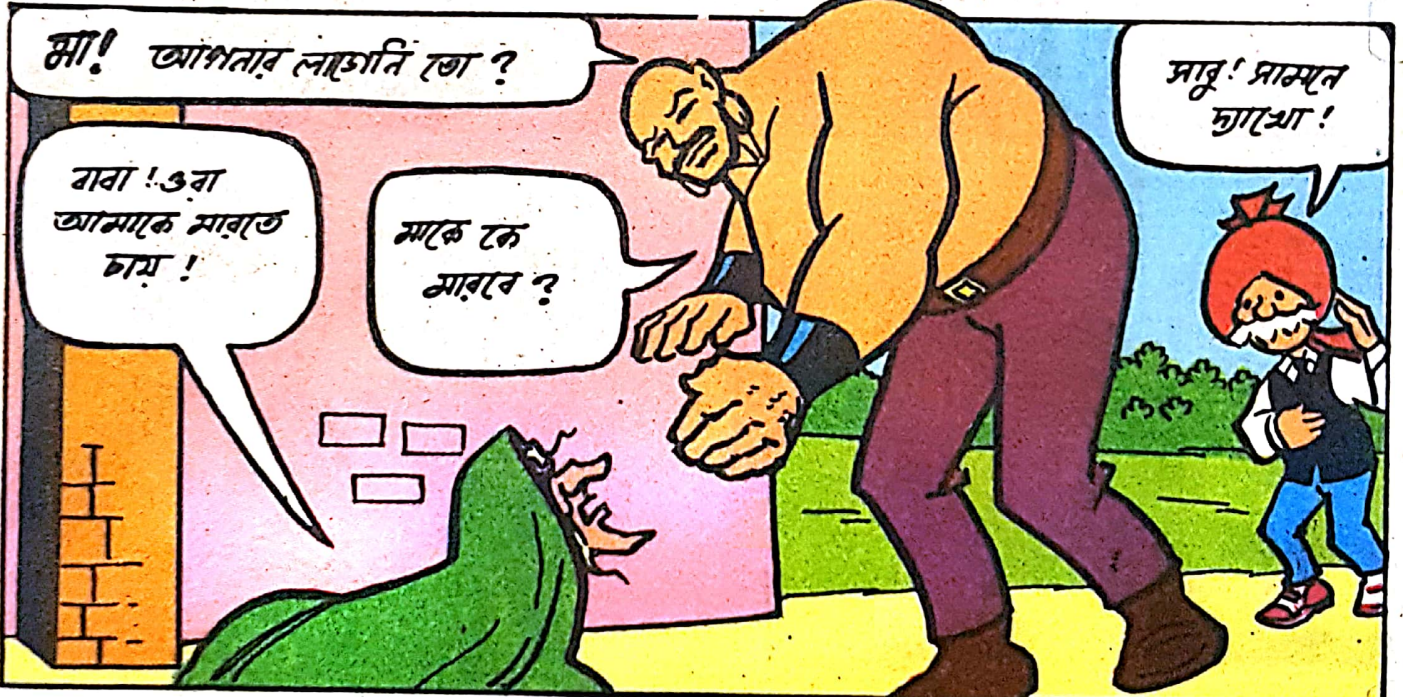
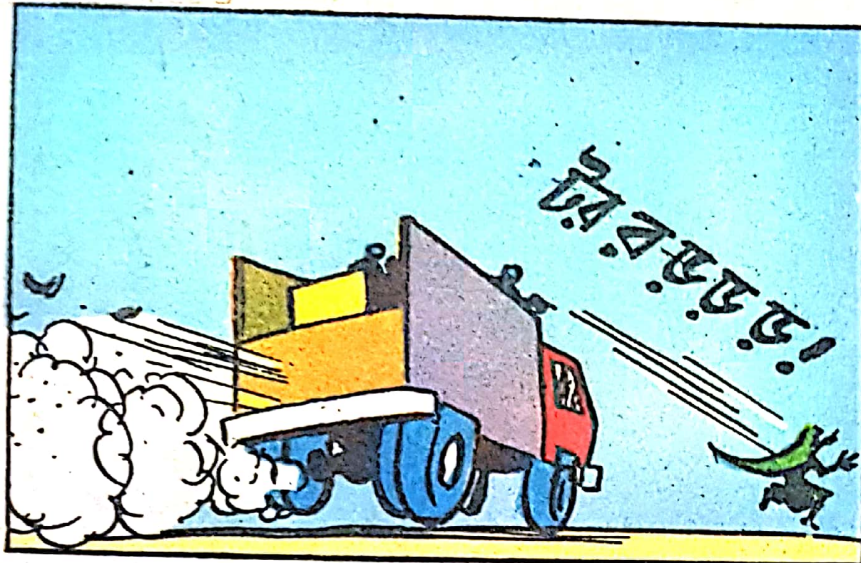
मारुम! फोक एघाराउ, अ
बुडि मयासे भुगरे
ऊकरी!

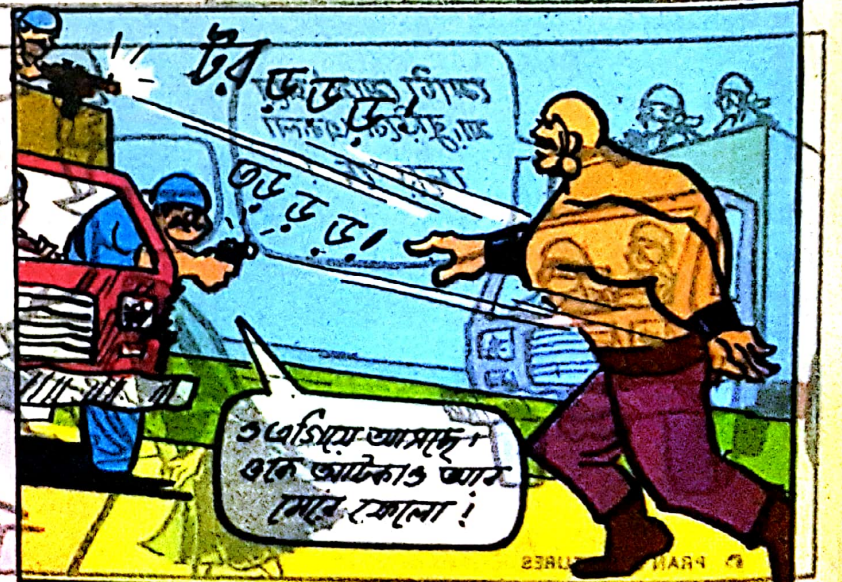
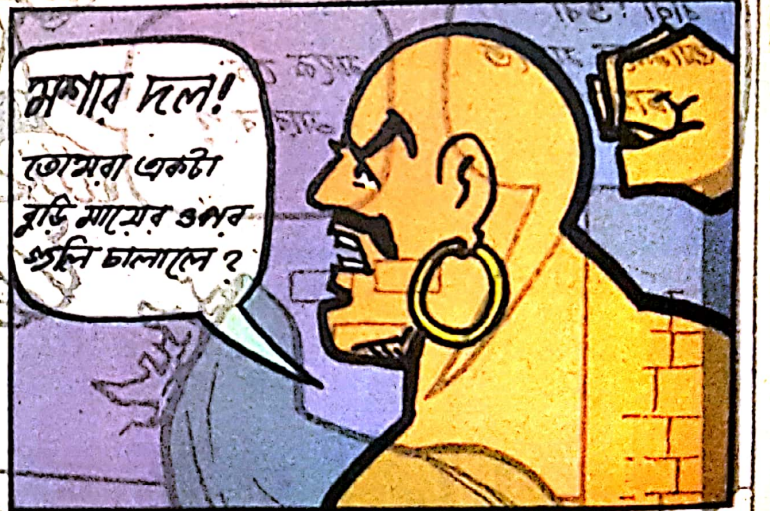
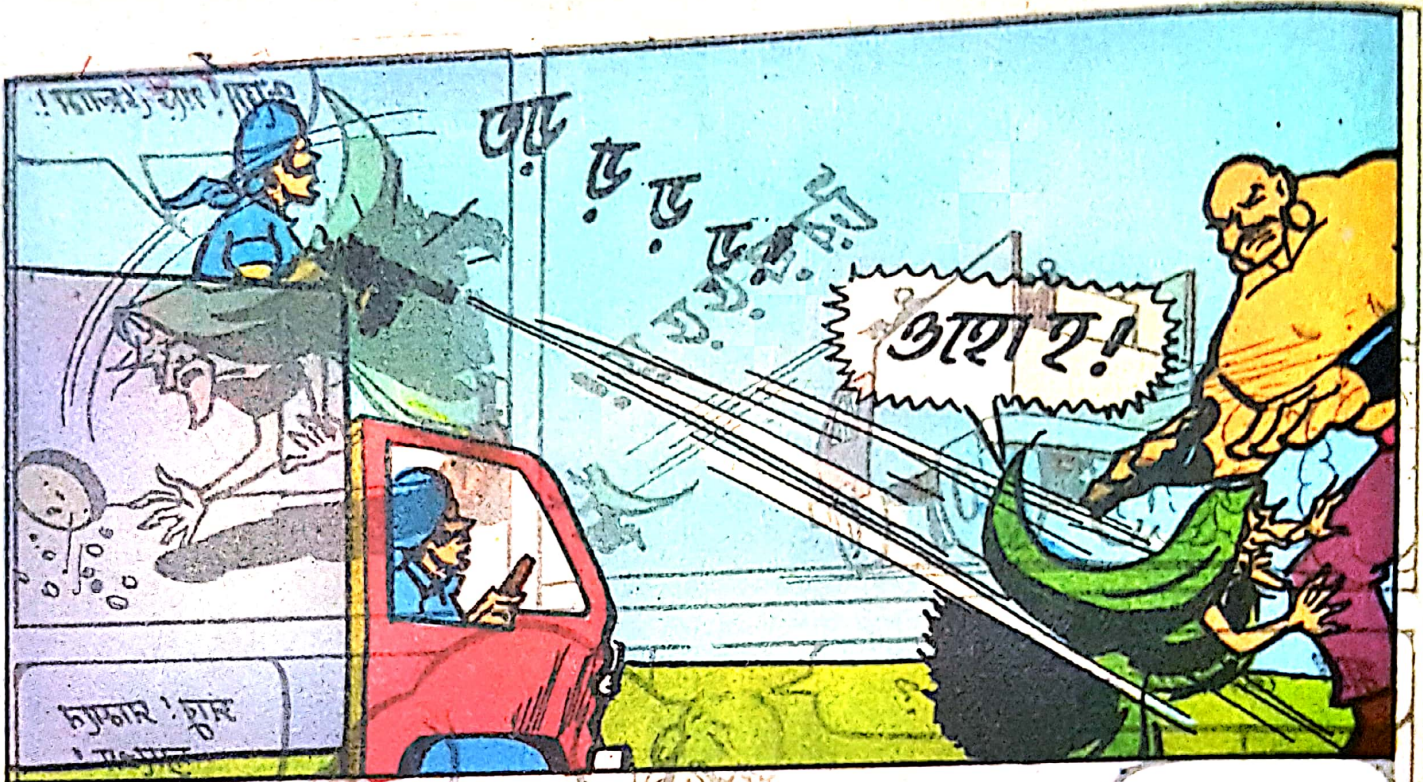


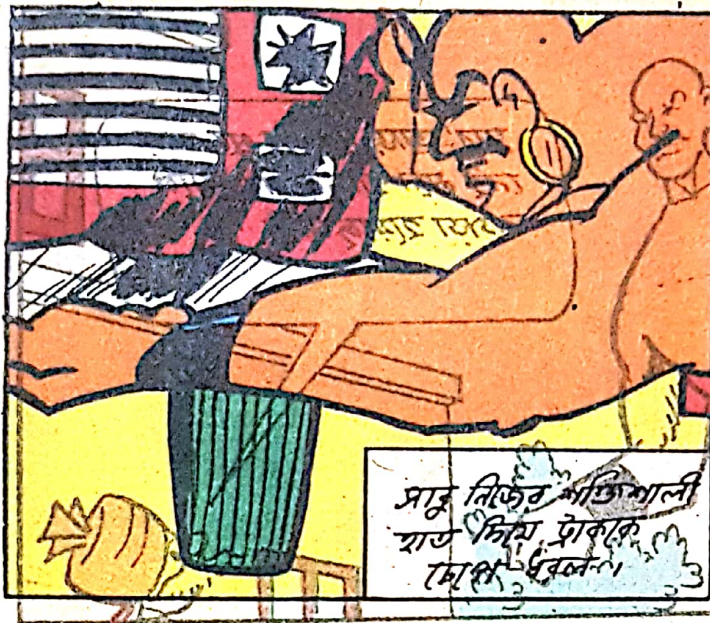
अक फोकेर
नीक कूकाल
माउ!

चाचा चौधरी और स्कटलैंड यार्ड

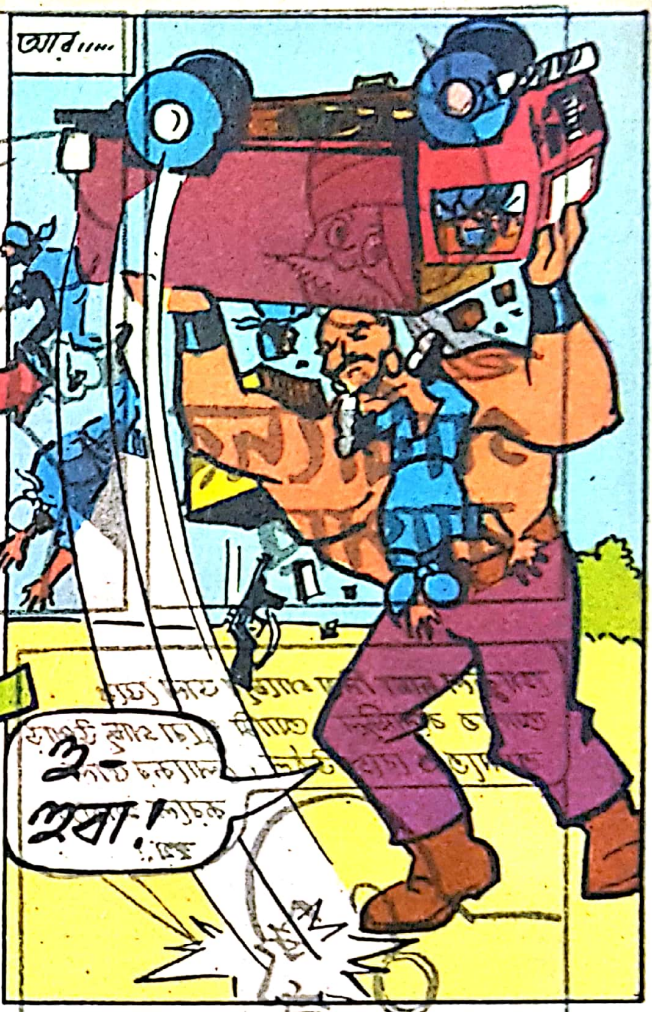




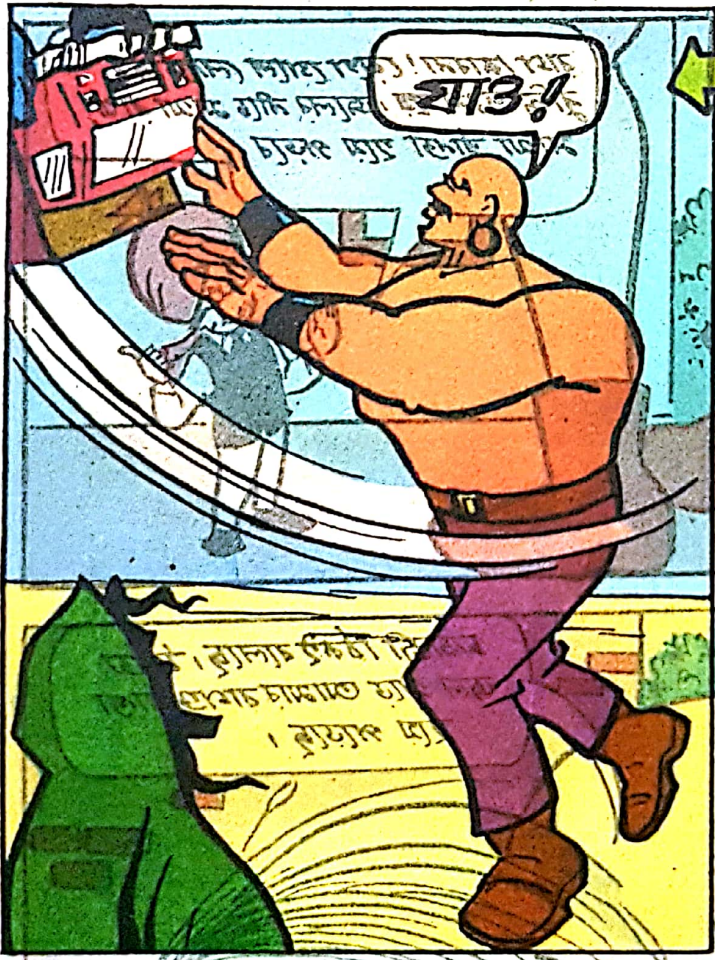




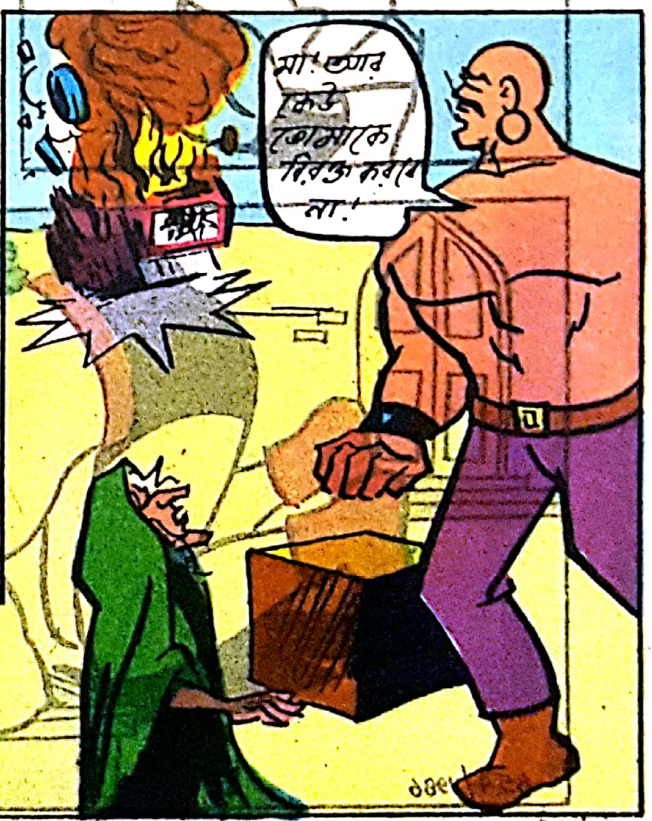
ମାତ୍ର ନିଜର ଅଭିମାନୀ
 ଯାଉ ନିଜ ପୋକାକ
 ମୋର ପ୍ରବଳ!



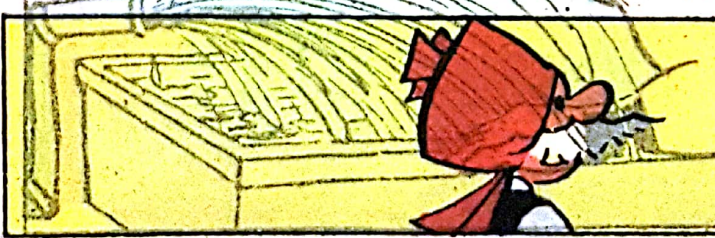
୨-
 ପ୍ରବା!

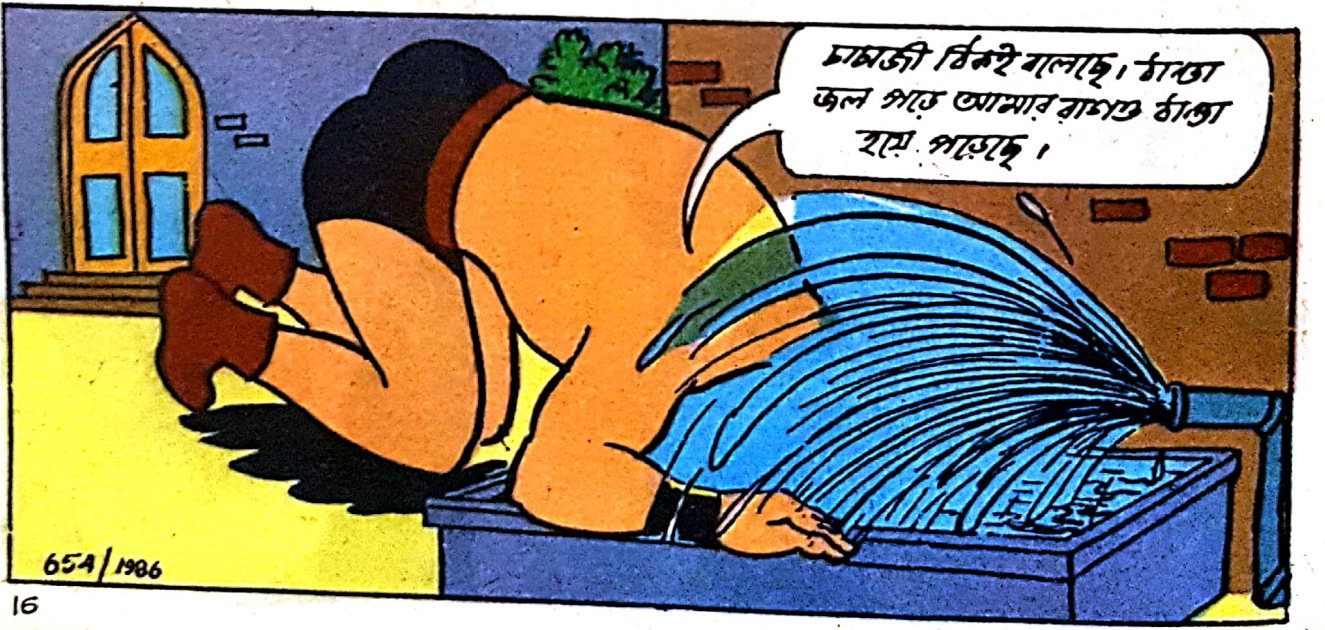
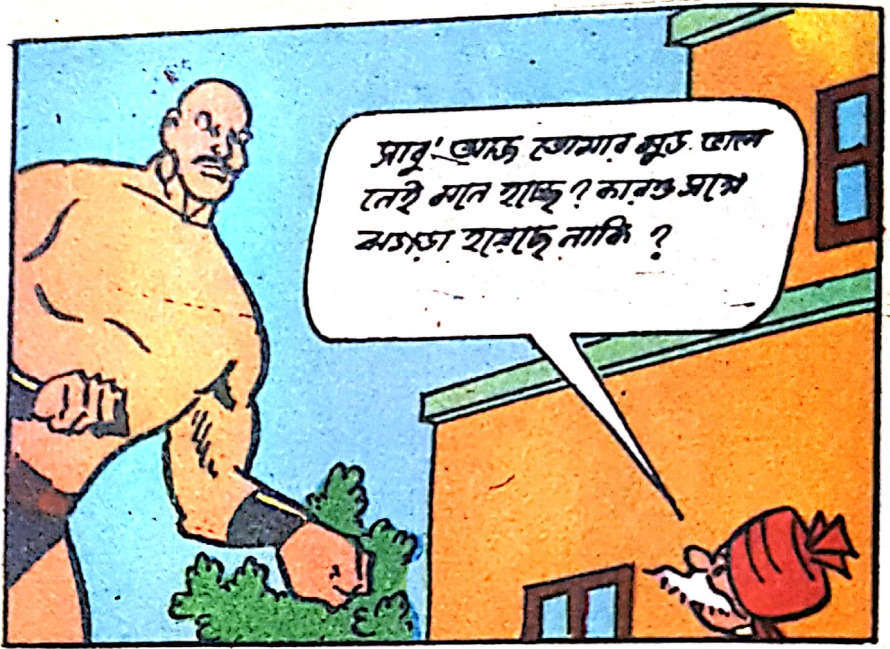


୩-
 ଯା!



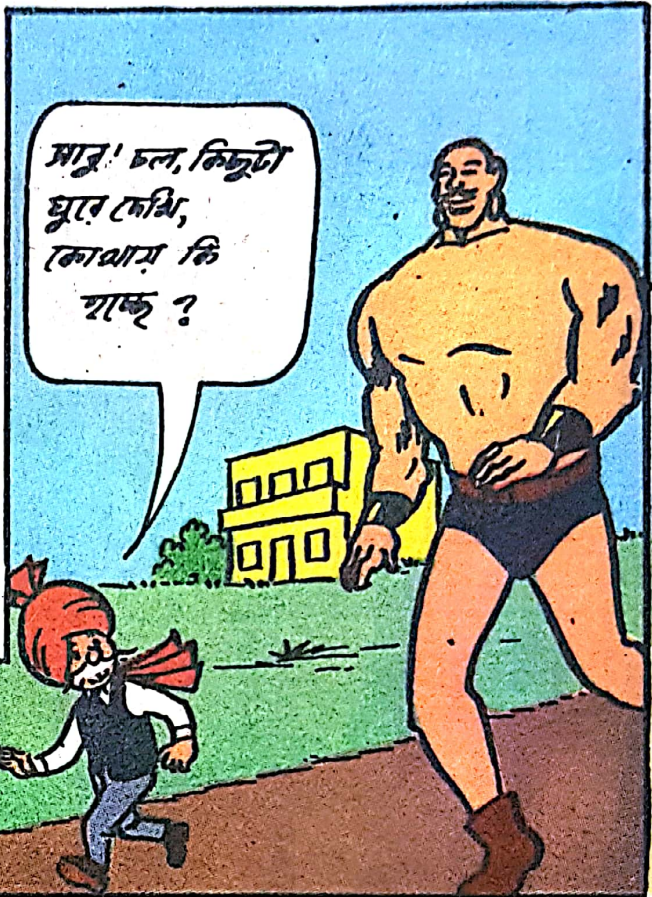
ମା' ଘର
 କିଡ଼ି
 ଭୋଗାକ
 ବିଚିତ୍ର କରା
 ନା!



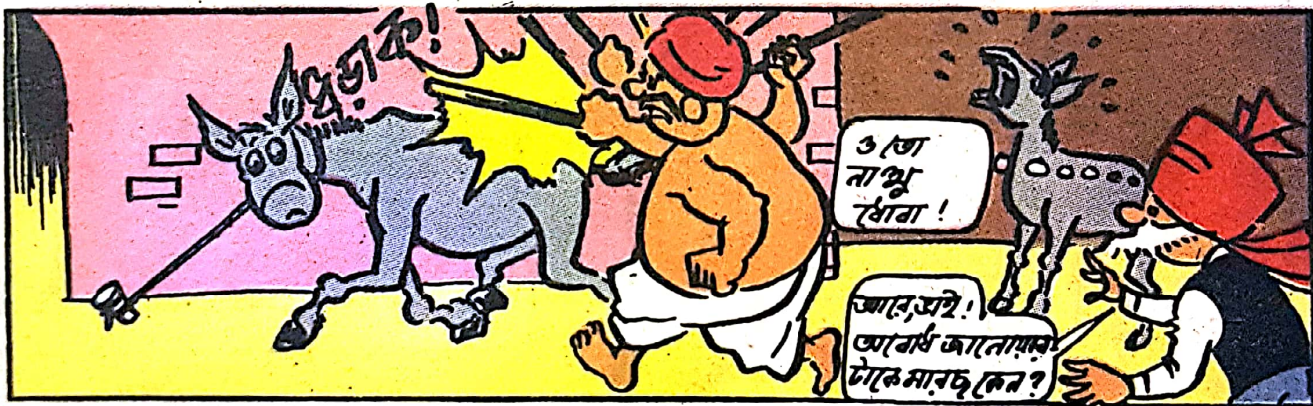




ਬਾਬੂ! ਕੜਾ ਹੁਣ ਖੌਲਾਈ !



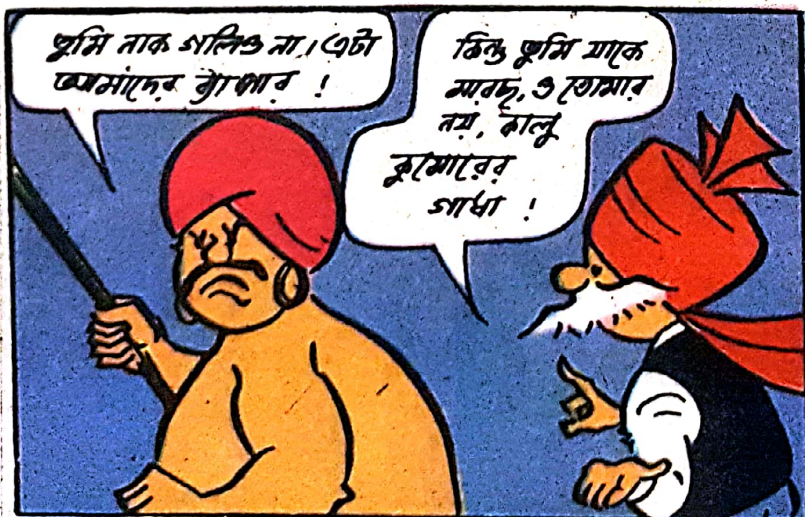
ਮਾਤ੍ਰ! ਚਲ, ਕਿਛੁਈ
ਘੁਰ ਕੇਖਿ,
ਕੋਠਾਘਾੜ ਕਿ
ਗਾਠ ?



ਖੁਝਾ ਕੇ!

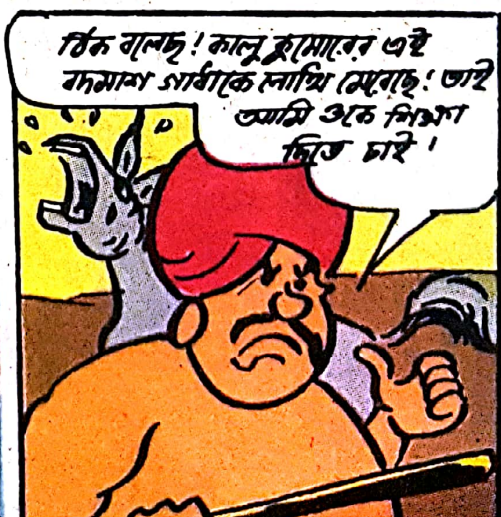
ਓ ਭਾ
ਨਾ ਖੁ
ਖੋਵਾ !

ਯਾਹ, ਯਹੇ!
ਯਾ ਵਾਧਿ ਯਾ ਨਾ ਯਾ
ਯੋਕ ਮਾਰ ਕੁ ਕਰ ?



ਧੂਮਿ ਤਾਕ ਖਲਿਓ ਨਾ। ਯੋਠੇ
ਯਯ ਮਾਂਕਰ ਯੋ ਖਾਰ !

ਠਿਕ ਧੂਮਿ ਗਾਕ
ਯਾਠ, ਓ ਯਾ ਮਾਰ
ਨਯ, ਨਾਲੁ
ਯੁਮਾਰ ਨ
ਯਾਧਾ !



ਠਿਕ ਗਾਠ ! ਕਾਲੁ ਯੁਮਾਰ ਯਹੇ
ਯਯ ਮਾਂਕ ਯਾਧਾਕ ਲਾਧਿ ਯੁਮਾਰ ! ਯਹੇ
ਯਯ ਮਿ ਯਕ ਨਿਯਮ
ਯਿਓ ਯਹੇ !

ਆਰ.ਏ.ਐੱਸ. ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਾਥੀਆਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ, ਸੁਖਦੇਵਜੀਆਂ ਨਾਲ ਮਲਾਅਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਨਹੀਂ! ਤੁਸੀਂ ਸਿਰਫ਼ ਆਪਣੇ ਸੁਖਦੇਵਜੀਆਂ ਨਾਲ ਮਲਾਅਣਾ ਚਾਹਿਦੇ ਹੋ! ਆਰ.ਏ.ਐੱਸ.

ਨਾ! ਆਰ.ਏ.ਐੱਸ. ਨੂੰ ਸੁਖਦੇਵਜੀਆਂ ਨਾਲ ਮਲਾਅਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਨਹੀਂ! ਤੁਸੀਂ ਸਿਰਫ਼ ਆਪਣੇ ਸੁਖਦੇਵਜੀਆਂ ਨਾਲ ਮਲਾਅਣਾ ਚਾਹਿਦੇ ਹੋ!



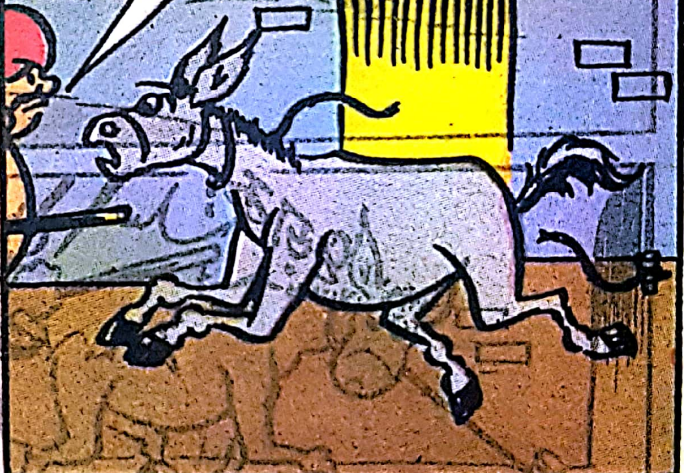
ਆਰ.ਏ.ਐੱਸ. ਗੁਆਠੀਆਂ ਡੇਲਟੇ ਖਾਣੇ ਆਉਣ ?

ਦੇਖੋ ਆਰ, ਆਰ.ਏ.ਐੱਸ. ਨੇ ਆਪਣੇ ਸੁਖਦੇਵਜੀਆਂ ਨਾਲ ਮਲਾਅਣਾ ਚਾਹਿਦਾ ਨਹੀਂ! ਤੁਸੀਂ ਸਿਰਫ਼ ਆਪਣੇ ਸੁਖਦੇਵਜੀਆਂ ਨਾਲ ਮਲਾਅਣਾ ਚਾਹਿਦੇ ਹੋ!

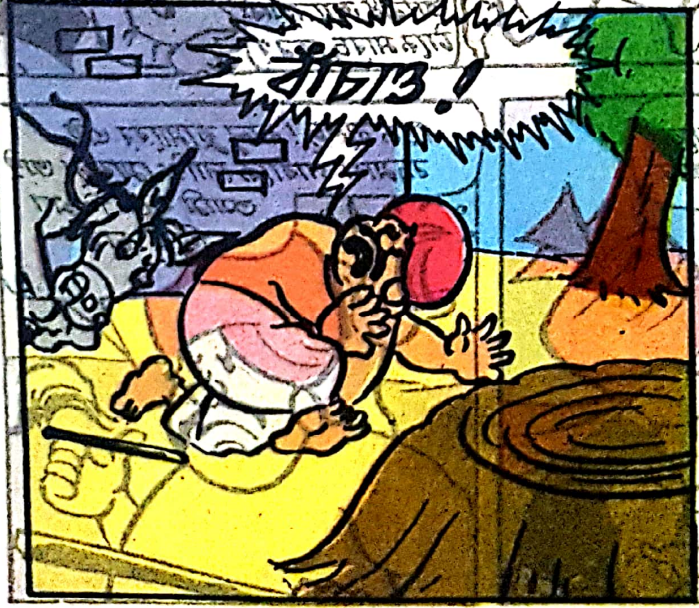
ਠੱਕੁ! ਠੱਕੁ!



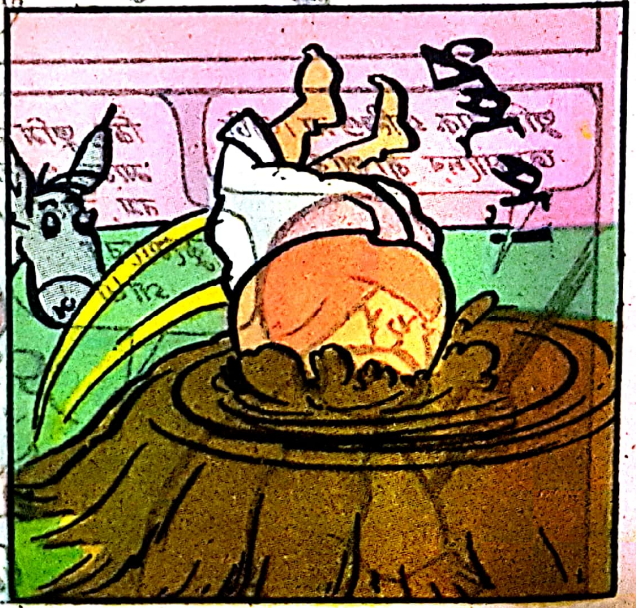
ਘੋੜਾ! ਘੋੜੀਆਂ ਨੂੰ ਚਿੱਠੀ ਚਲਾ ਲੈ!

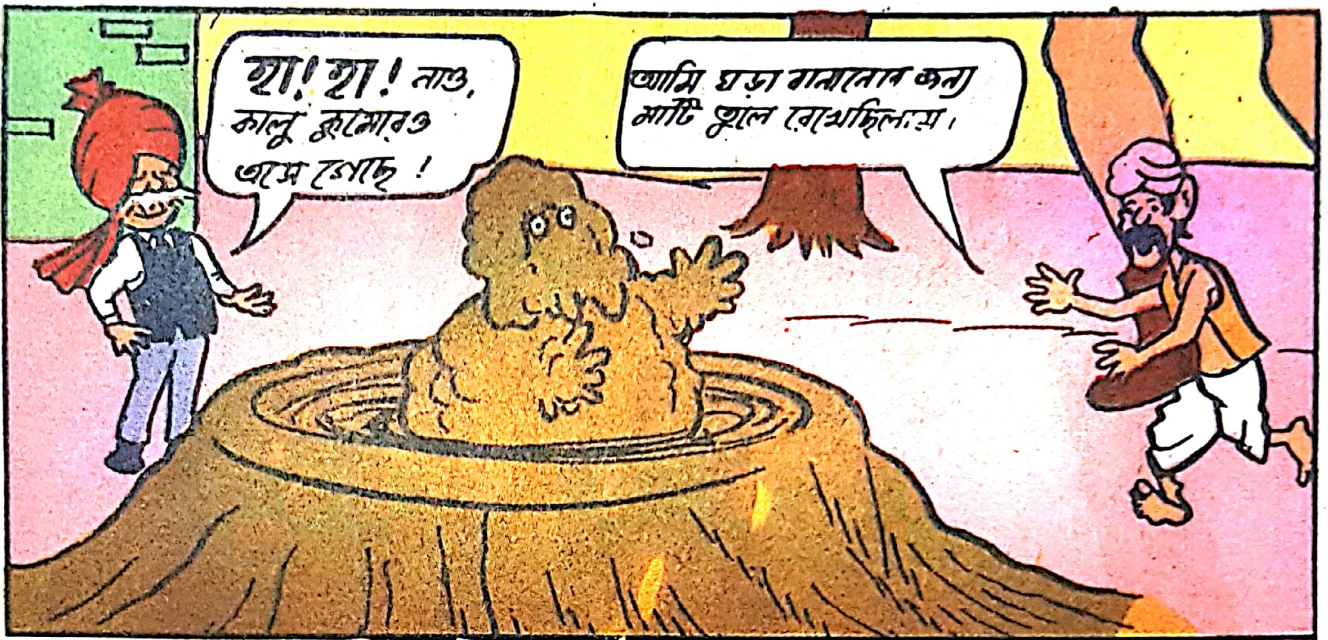


ਬੰਗ! ਬੰਗ!



ਬੰਗ! ਬੰਗ!





शु! शु! ताउ,
कालू कुमारेण
आम टाफु !

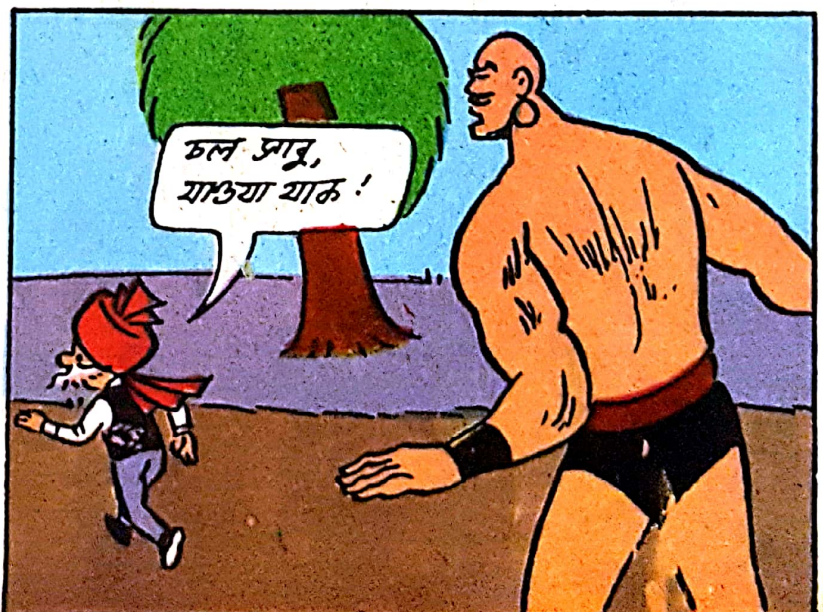
आमि घडा गानानार कनु
माडि थाले वेधकिलाम् ।



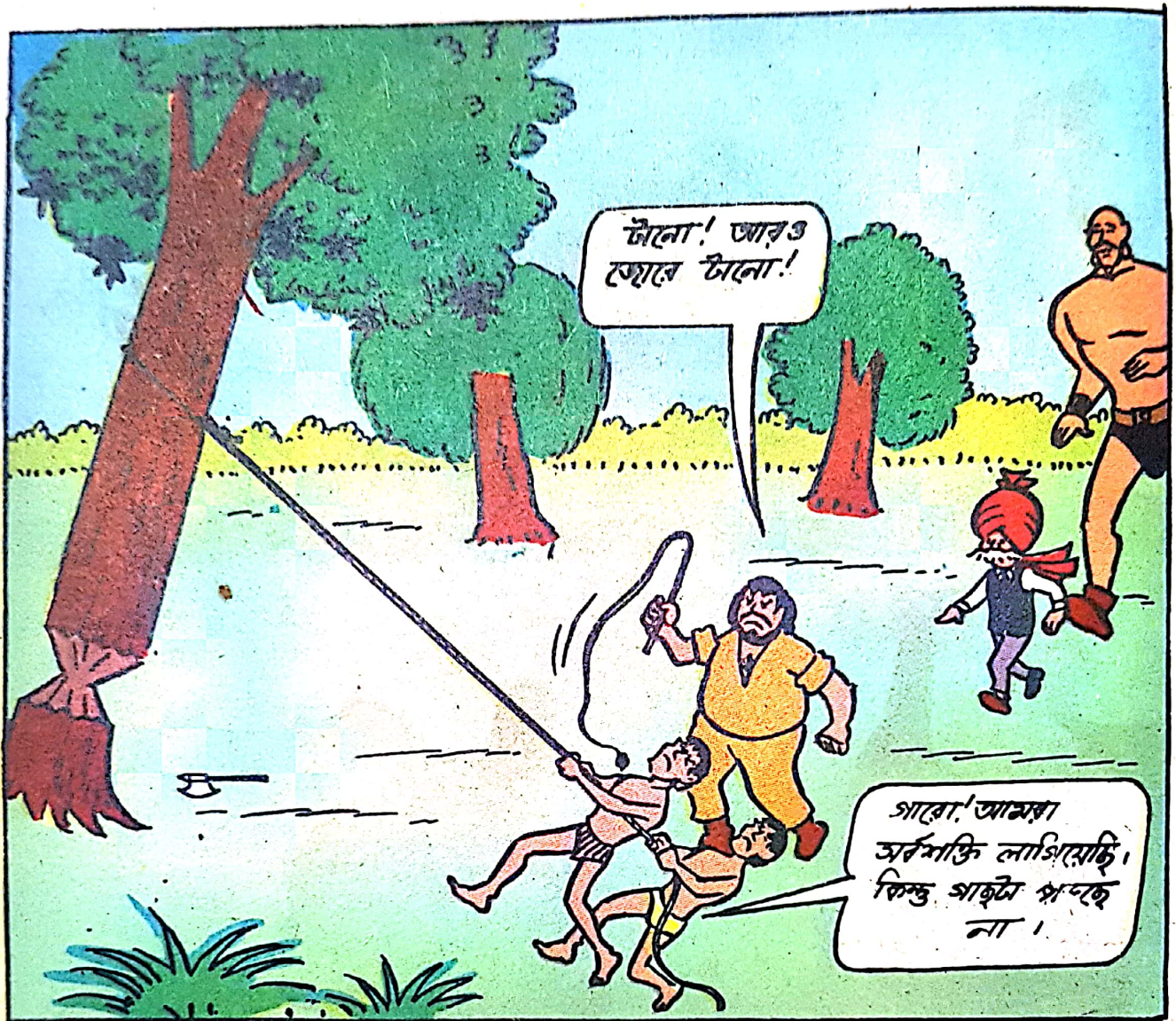
हाहाजी ! ए कि अंत्याय अविहार ? उ फोडो घडा र माडि
तिमि माफु अथ अरु घडा र भयमाउ मिल ना ।



कालू ! उ तिकर कृण-
कार्य माडि लाम्
टाफु ! एरे माडि अरु
प्रधरु माव ना !



हल जानु,
शाडया थारु !



ଜେନା! ଆରଓ
ଘୋଡ଼େ ଜେନା!

ଆରୋ! ଆମରା
ଅର୍ବମାଫି ଲାଶିୟାହି,
କିନ୍ତୁ ଆକ୍ଷେ ମାୟକ
ନା ।



ଝଟକ!

ହଠାତ୍‌ହାତ୍‌ରା! ଏହେ ଲ!
ସଠକ୍‌ନନା ଆକ୍ଷେ
ମାୟକେ, ଘୋଡ଼ା
ଘାବୁକ ଥାବି ।



ଆର୍ତ୍ତବର! ଘୋଡ଼ାଘୋଡ଼ା
ମାୟକ କେନ?

ଘୋଡ଼ା ଘାବୁକ ମାୟକେ ଆକ୍ଷେ
ଘାଡ଼ା ଜୀଠି ମାୟକେ ଘର; ଆମି
ଅନ୍ୟ ବାକ୍ କରଣ ମାୟକ!



এক বার একমুঠা টকা ধর নিলোছিল
এক একরকম বন্ধক রেখেছিল। তারি একর
কিন্তু কাজ করালার আধিকার
আমার আছে।

আলোম মুখা অনেকদিন
আজ্ঞা শেষ হয় হাঙ্ক।
তুমি এখনও আমরার মুখ
পড়ে আছে!



আজ্ঞা এরা নিছকের
গরীরে ধরটি বন্ধকিনু
আমার কাছে লাগিয়েছে,
তবুও আমার কেনা
গৈরি হয়নি?



এই বিগাল গাঙ্ক
ফেলার মত গক্তি একর
মর্দি আর অসমিষ্ট লয়ে।
একমাত্র তুমিই এই গাঙ্ক
ফেলতে পার।

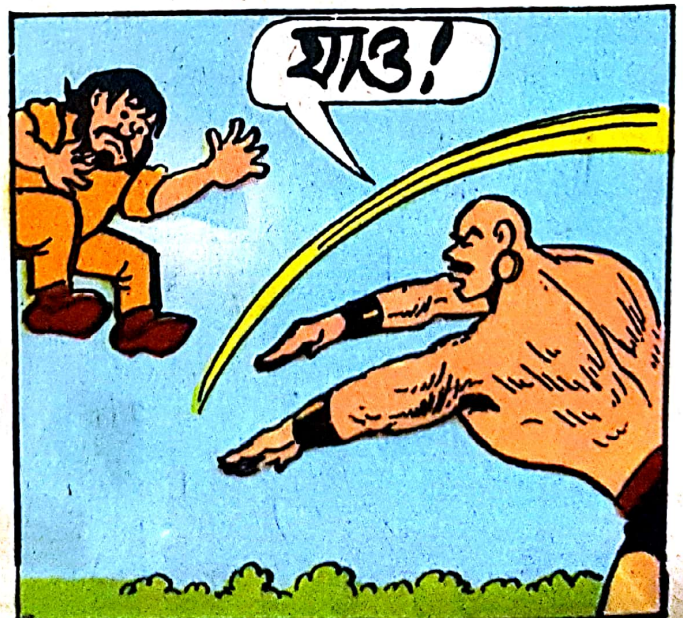
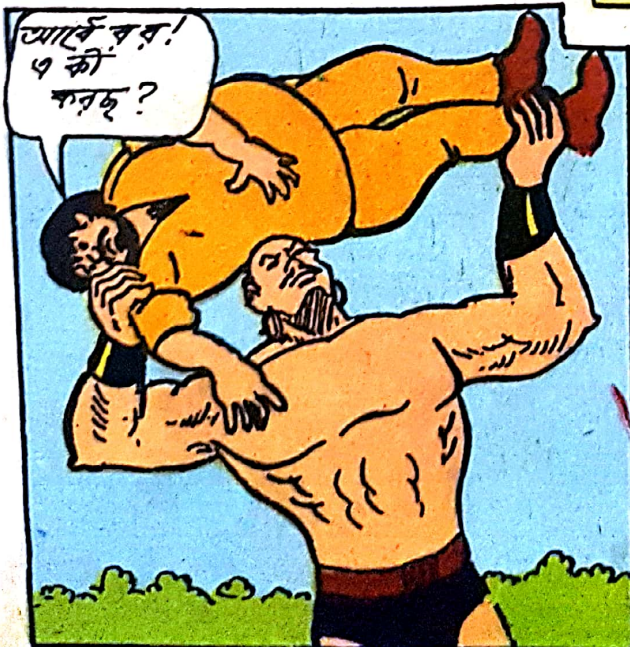
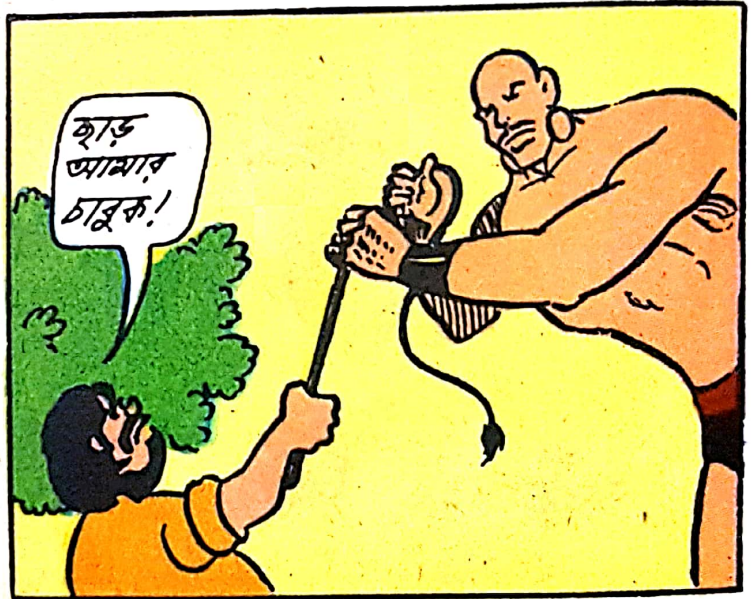
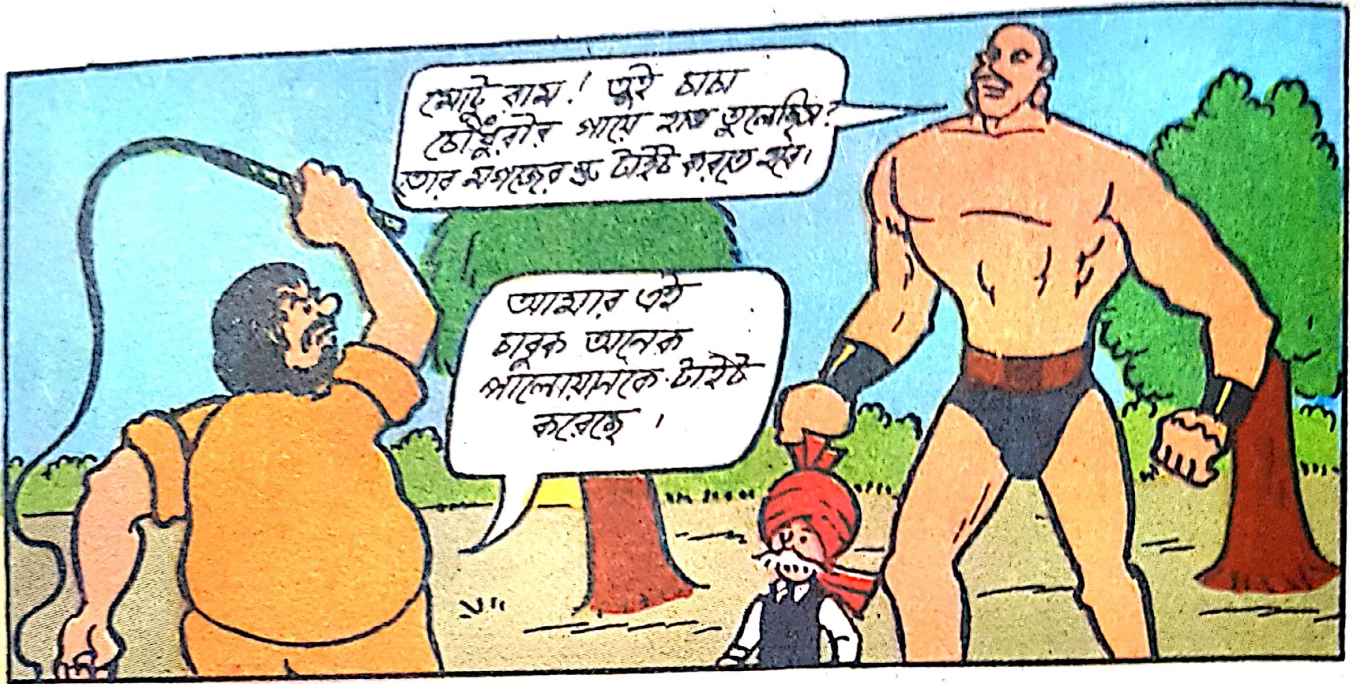
আমার
ধরে জুরী
পরিবর্তা
কর কাজ
আমার?



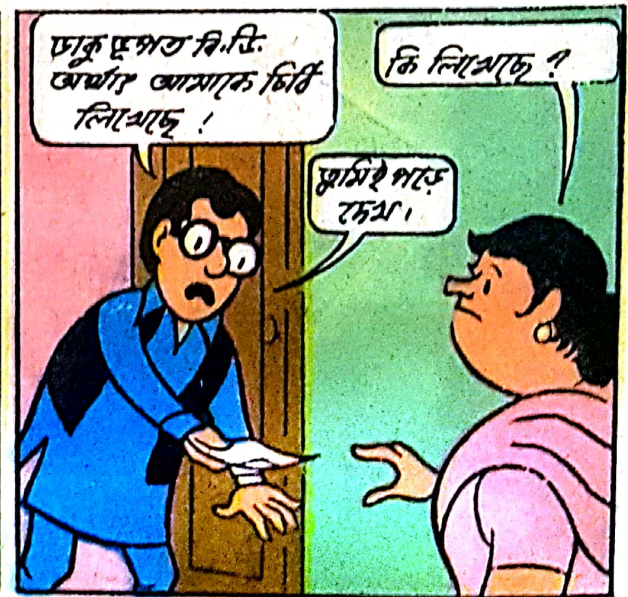
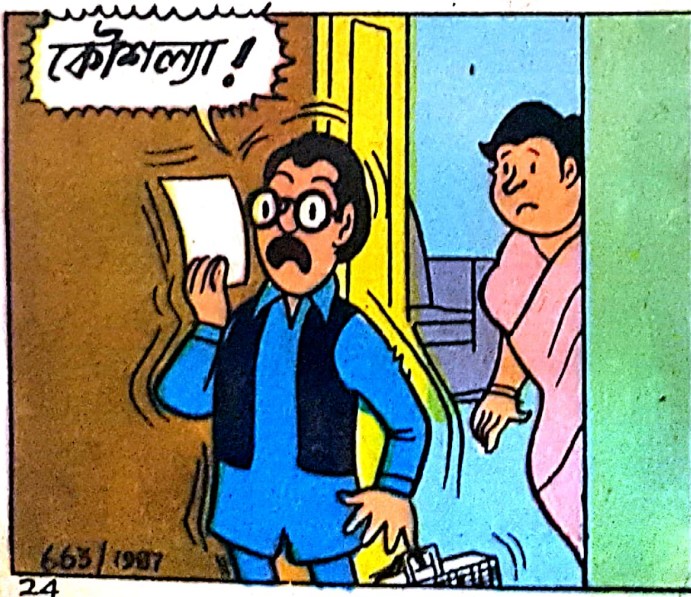
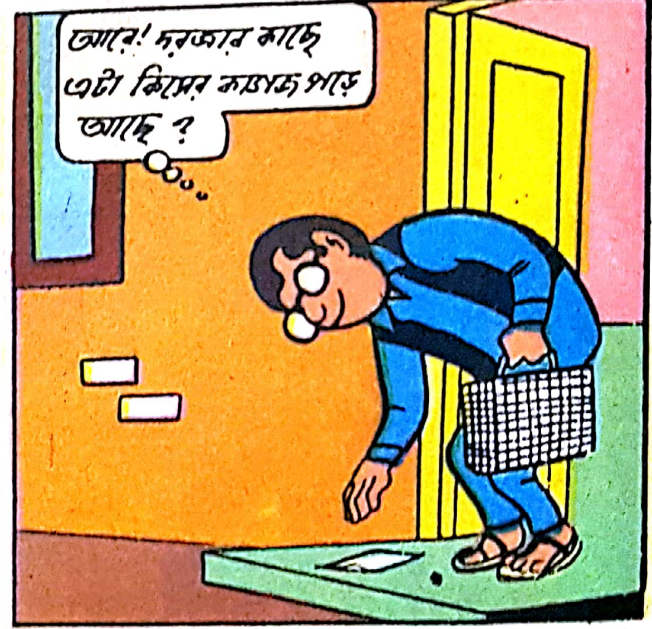
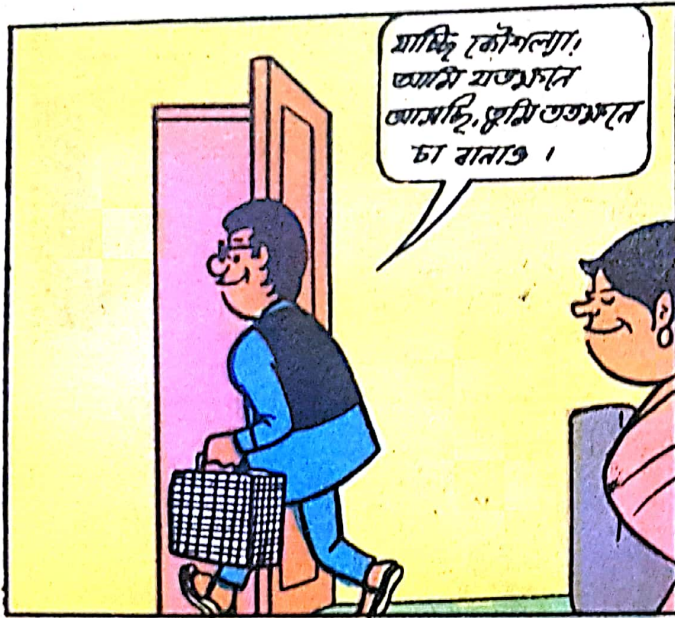
এ জারীর
সামনে মুখ
খোলে, তার
মুখ বন্ধ করার
উন্নয়ও অসমিষ্ট।

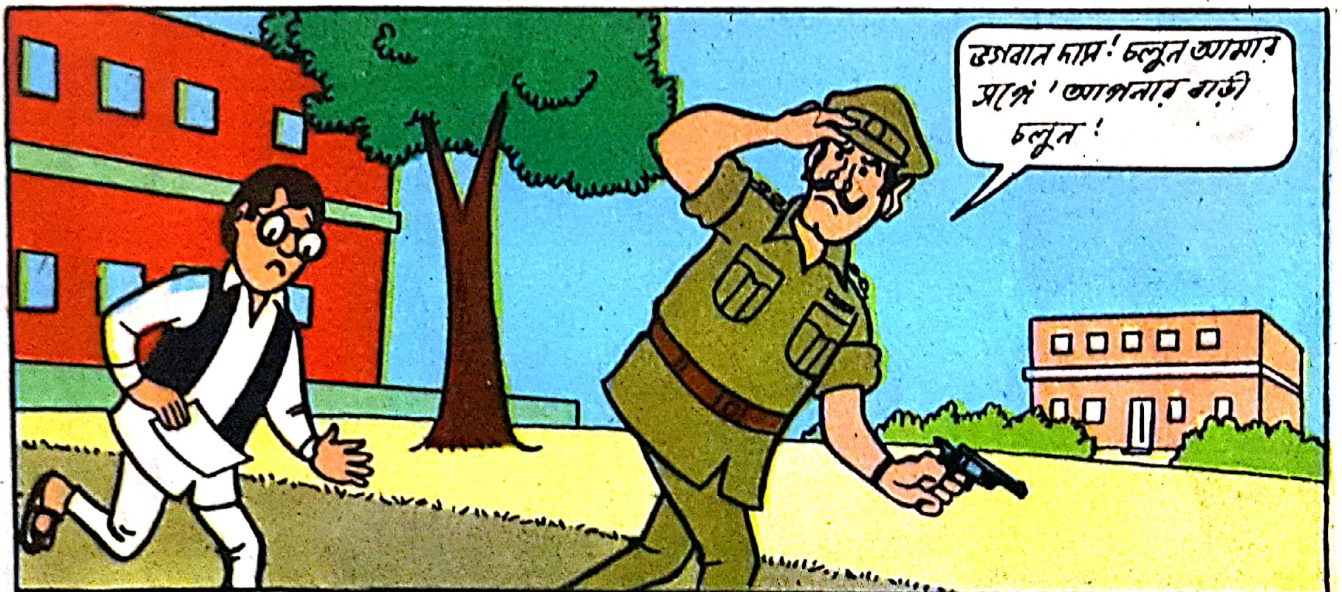
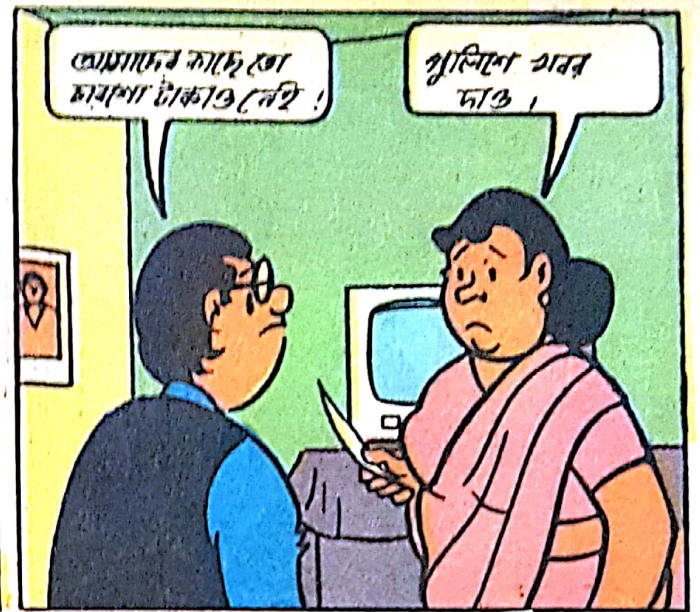
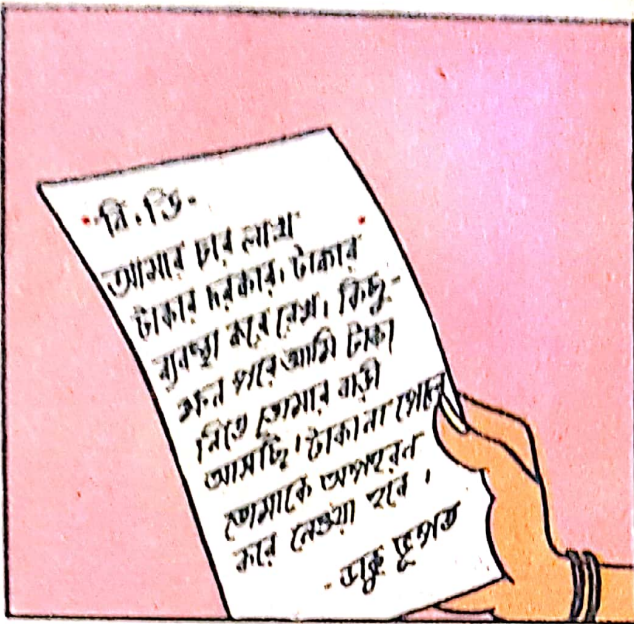


স্ট্রাক!











ਬਾਬੂ! ਫਰੇਂਕਾ ਵੱਕੀ
ਕਾਰੋ ਏਕਸਾਈਜ਼
ਸ਼ਾਰ ਸੈਂਟਰ ਪੁਲਿਸ
ਓਲ ਓਕ ਆਮਿ
ਚਾਯਤ ਫੋਨਾਰ ।



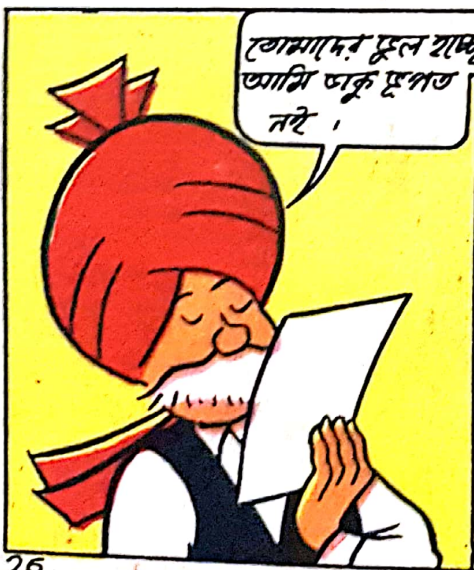
ਕਾਰੋ ਆਯੋਰ
ਆਯੋਗ ਆਮਾਫ਼
ਮਨ ਸਾਫ਼ ਕੋਏ
ਆਮਾਫ਼ ।



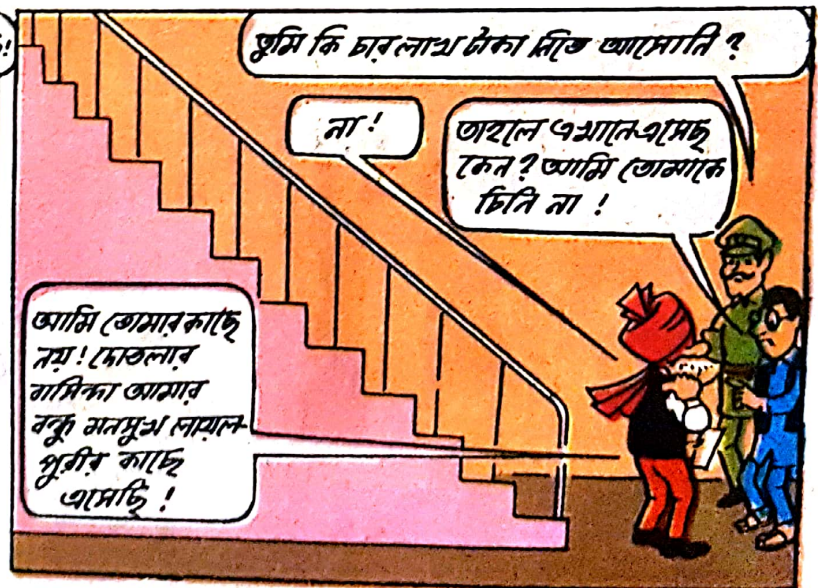
ਬਾਬਾਵੱਕੋ
ਕਿ ?

ਯੋਮਾਰ ਚਰ ਲਾਯ
ਟੋਕਾ ਚਾਏ ?

ਯੋਏ ਏਕਸ਼ਿਯ
ਫਿਰਿ ਫੂਮਿ
ਲਿਅਫ਼ ?



ਯੋਮਾਫ਼ਰ ਫੂਲ ਸਾਫ਼!
ਆਮਿ ਏਕੂ ਫ਼ਯਾਤ
ਨਏ ।

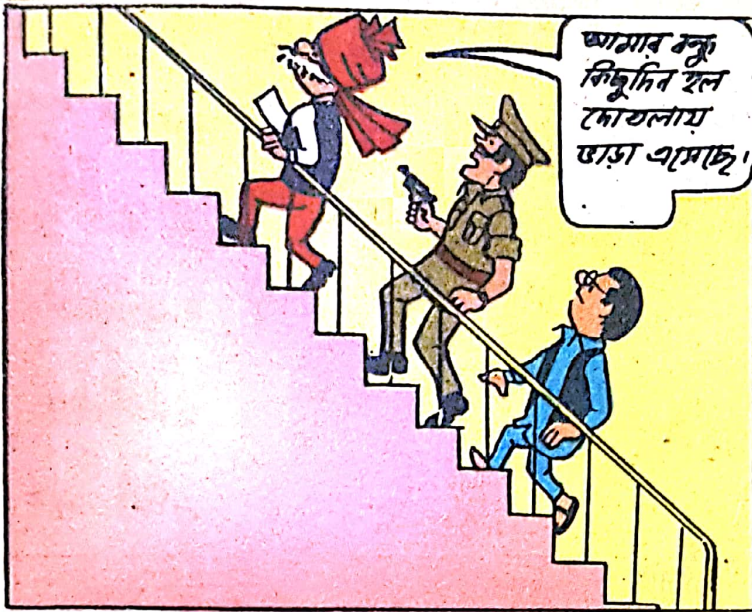


ਫੂਮਿ ਕਿ ਚਰ ਲਾਯ ਫੋਕਾ ਸਿਯ ਆਮਾਫਿ ?

ਨਾ!

ਯੋਯਲ ਯੋਮਾਫ਼-ਯੋਮਾਫ਼
ਫੋਨ ? ਆਮਿ ਯੋਮਾਫ਼
ਫਿਰਿ ਨਾ !

ਆਮਿ ਯੋਮਾਫ਼-ਕਾਫ਼
ਨਯ ! ਫੋਯਲਾਰ
ਗਾਮਿਕਾ ਯੋਮਾਫ਼
ਏਕੂ ਮਨਸੂਯ ਲਾਯਲ-
ਫੂਰਿਰ ਕਾਫ਼
ਯੋਮਾਫ਼ਿ !



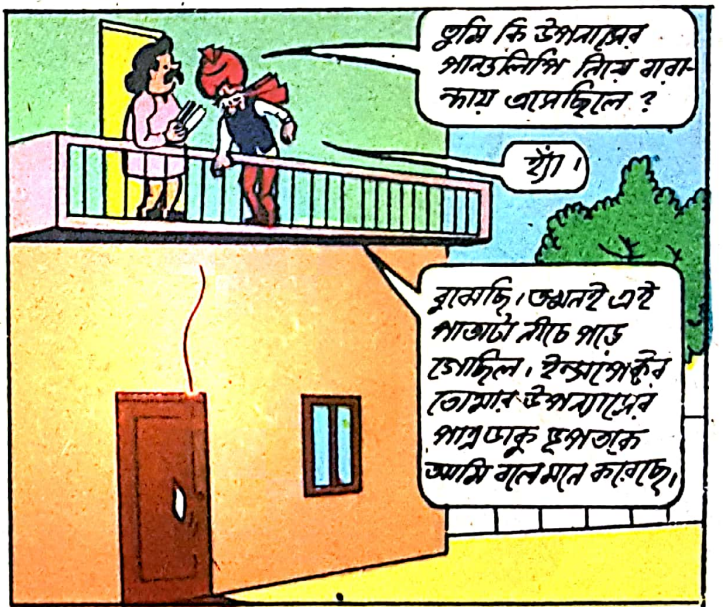
ਆਮਰ ਨਕੂ
ਕਿਊਰਿਨ ਚਲ
ਫਾਹਲਾਯ
ਫਾਡਾ ਆਸਦੁ!



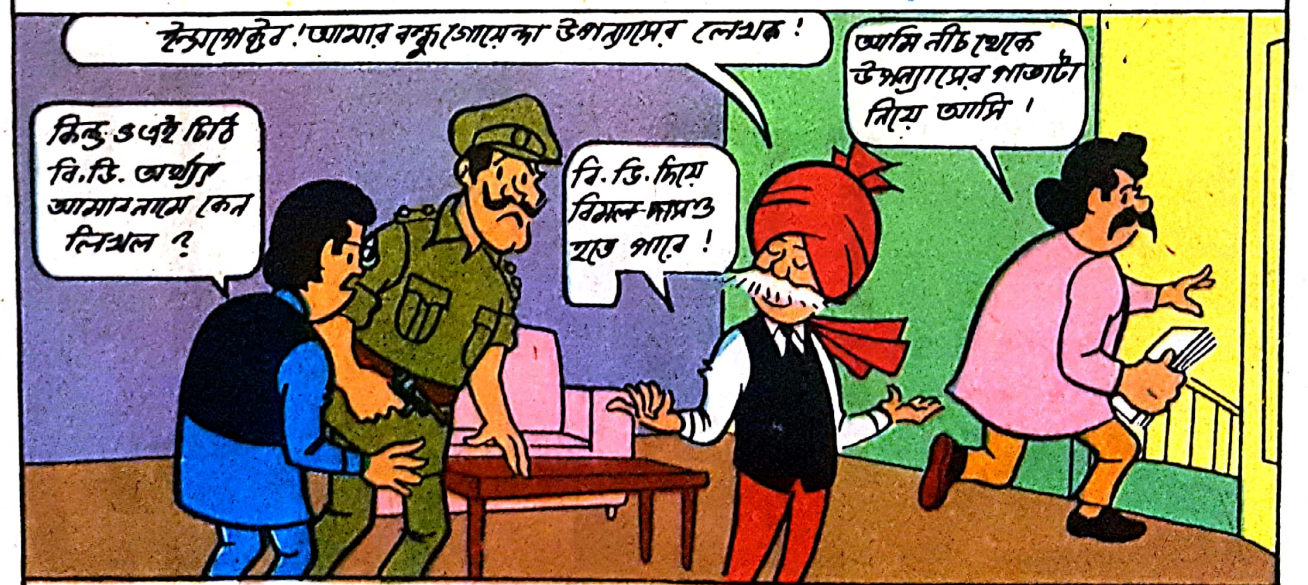
ਬਲ, ਮਨਸੂਖ ਲਾਸਲਘੁਰੀ! ਸੂਖ
ਫਾਡ ਕਰਨ ?
ਫਾਡਾ (ਫੇਰੁਰੀ)! ਆਮਿ ਆਕਠੀ
ਫੇਅਲਾਯ ਲਿਫਾਫਿਲਾਮ। ਆਲ
ਲਿਫਿ ਆਕਠੀ ਆਠਾ
ਆਫਿ ਨਾ !



ਏਏ ਆਠਾਠੇ ਨਯ ਫਾ ?
ਏਂ, ਫੁਮਿ ਕਾਫ਼ਰ
ਫਾਠ ?

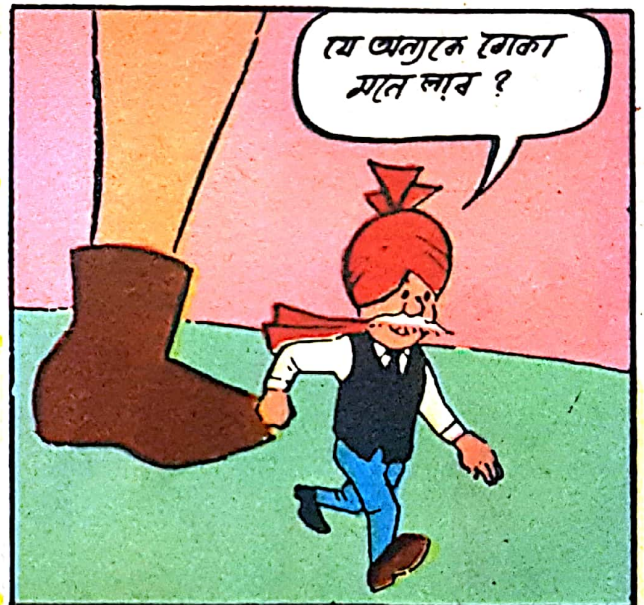
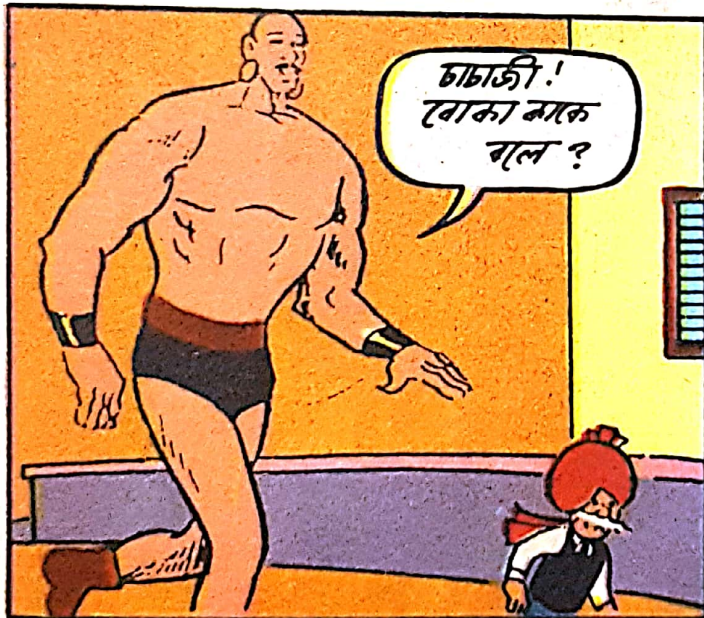
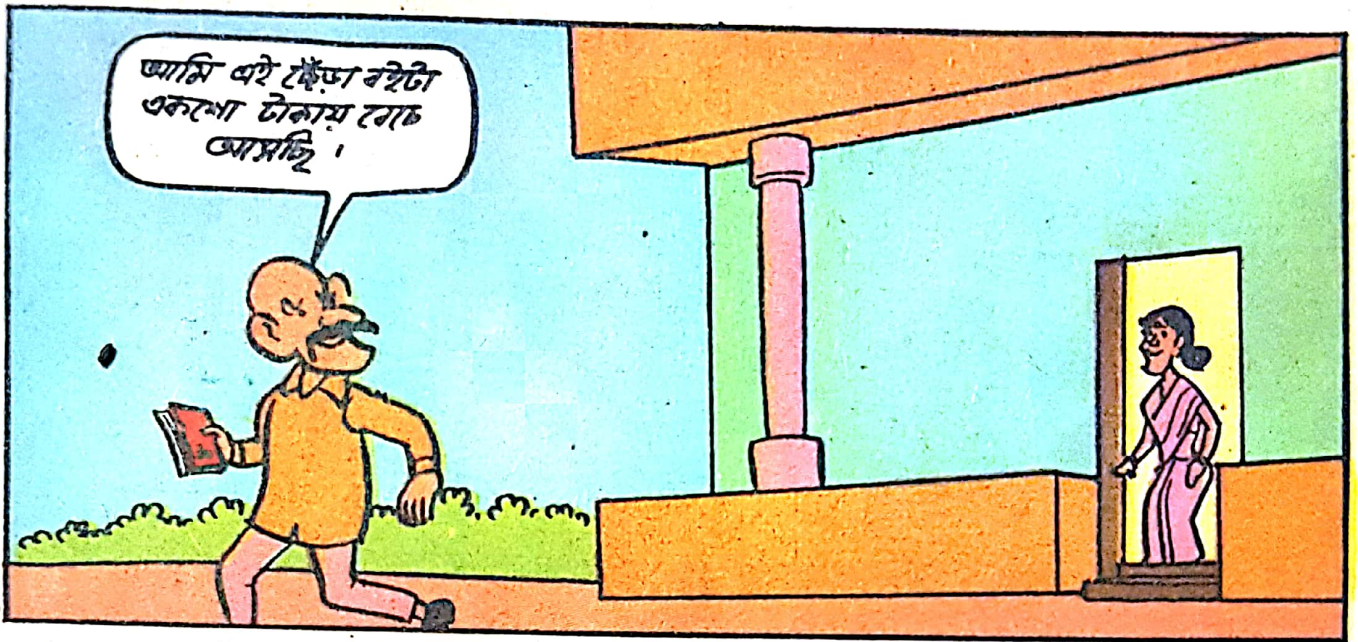


ਫੁਮਿ ਕਿ ਫੇਅਲਾਯ
ਆਠਲਿਫਿ ਨਿਯ ਗਰ-
ਕਾਯ ਆਸਦਿਲ ?
ਏਂ !
ਫੁਮਿਫਿ, ਫੁਫ਼ਰੇ ਏਏ
ਆਠਾਠੇ ਨੀਠ ਆਠ
ਫਾਫਿਲ। ਫੇਫ਼ਾਫੁਰ
ਫੇਅਲਾਯ ਫੇਅਲਾਯ
ਆਠ ਫਾਕੂ ਫੁਫ਼ਰਕ
ਆਠਿ ਗੁਲਗੁਲ ਕਾਫਿ!



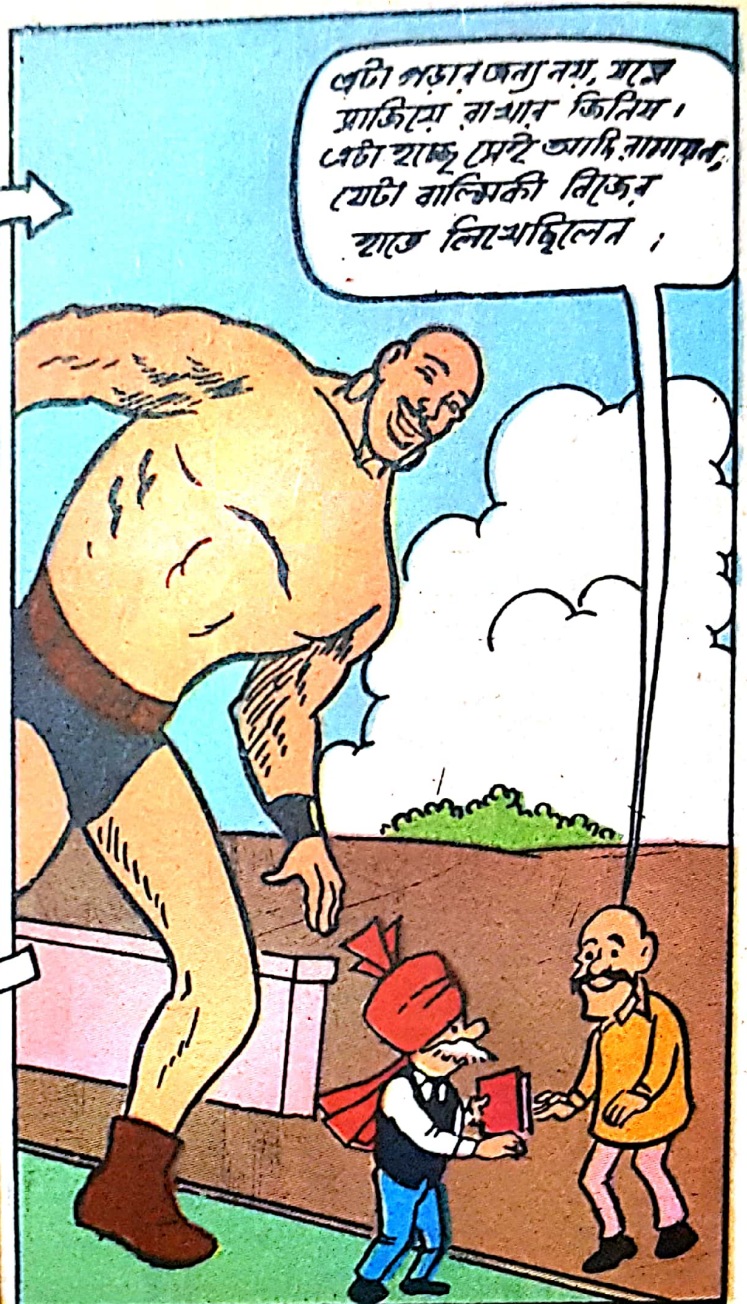
ਫੇਫ਼ਾਫੁਰ! ਆਮਰ ਨਕੂ ਫੇਫ਼ਾਫੁਰ ਫੇਅਲਾਯ
ਲਯਠਕ !
ਕਿਠੁ ਓਫ਼ਏ ਫਿਠਿ
ਕਿ.ਫਿ. ਆਠਾਠੇ
ਆਮਰ ਨਯ ਕਰਨ
ਲਿਫਲ ?
ਕਿ.ਫਿ. ਕਿਯ
ਕਿਠਲ ਕਾਫੁ
ਫਾਡ ਆਠ !
ਆਮਿ ਨੀਠ ਫਾਠਕ
ਫੇਅਲਾਯ ਆਠਾਠੇ
ਨਿਯ ਆਮਿ !







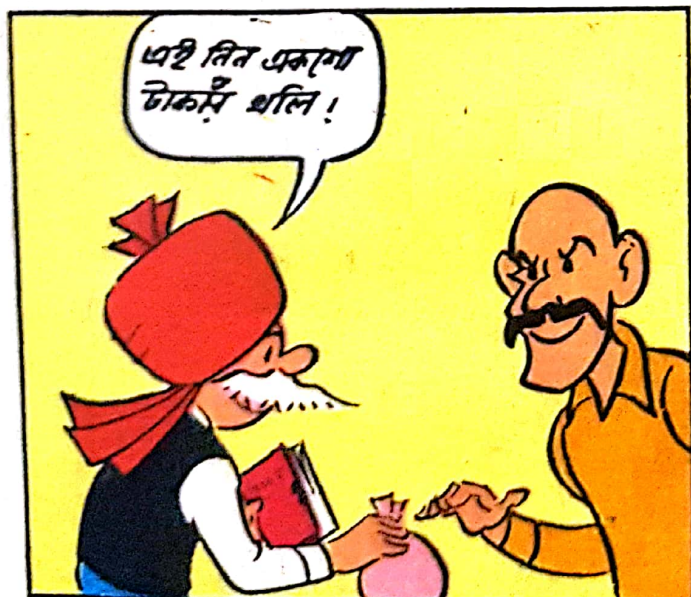
ਦੇਖੋ ਸ਼੍ਰੀਮਤ! ਕੁਲਕਾਰੀ
ਦੇਖਿਓ ਕੜੀ ਆਲਸਕਾ
ਦੁੱਧ ਖਾਣ ।



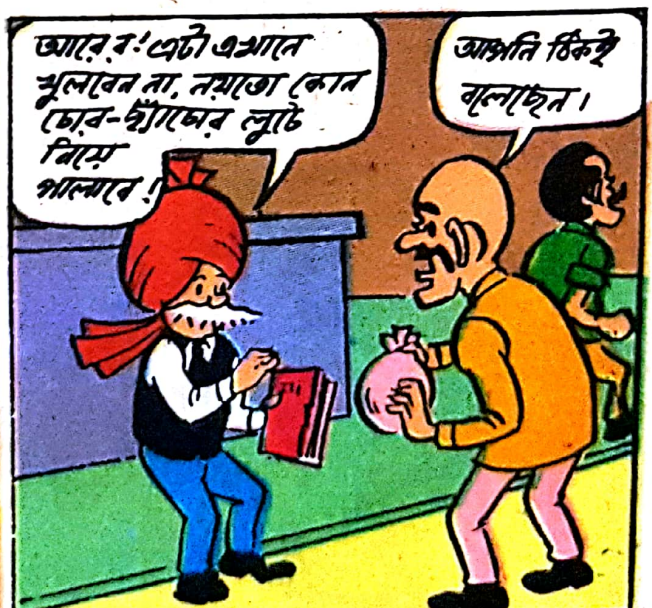
ਘੋਰੀ ਮਠਾਰ ਫਲਤੁ ਨਯ, ਸਾਣ
ਸਾਫ਼ਿਯੁ ਰਾਖਾਰ ਕਿਰਿਯ ।
ਘੋਰੀ ਸਾਫ਼ੁ ਘੋਰੀ ਆਫਿ ਰਾਗਾਯਨ,
ਘੋਰੀ ਗਲਿਯਕੀ ਨਿਯੁਰ
ਦਾਣ ਲਿਖਫਿਲਿਨ ;



ਗਲਿਯਕੀਰ ਲਯਾ ਖੋ ਚਿੰਸਿਯਿ
ਰਾਗਾਯਨ ਸਾਣ ਘੋਰੀ
ਘੋਰੀ ਆਫਿਨ !

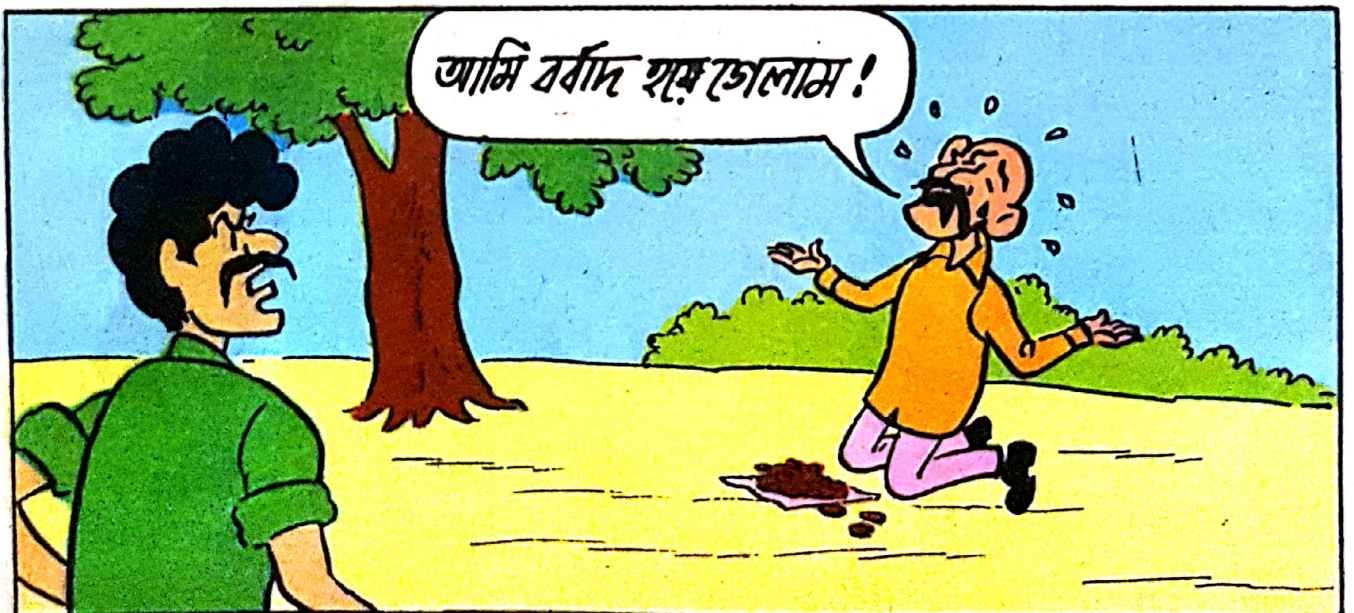
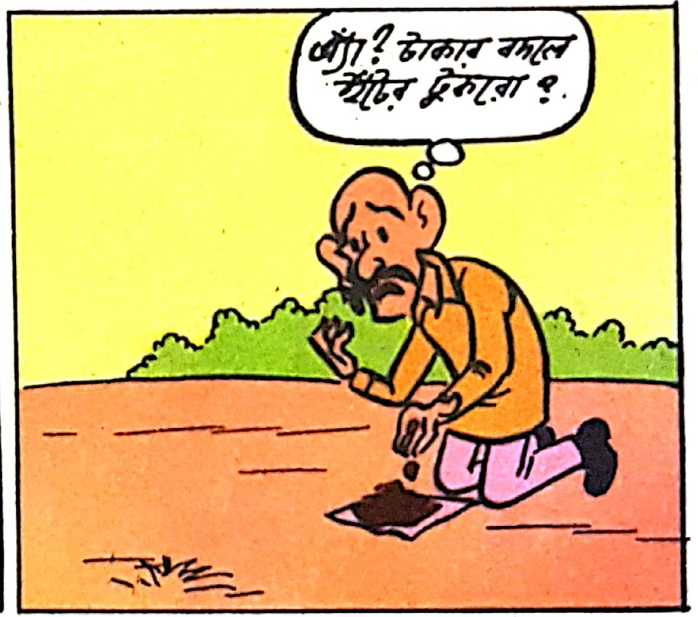
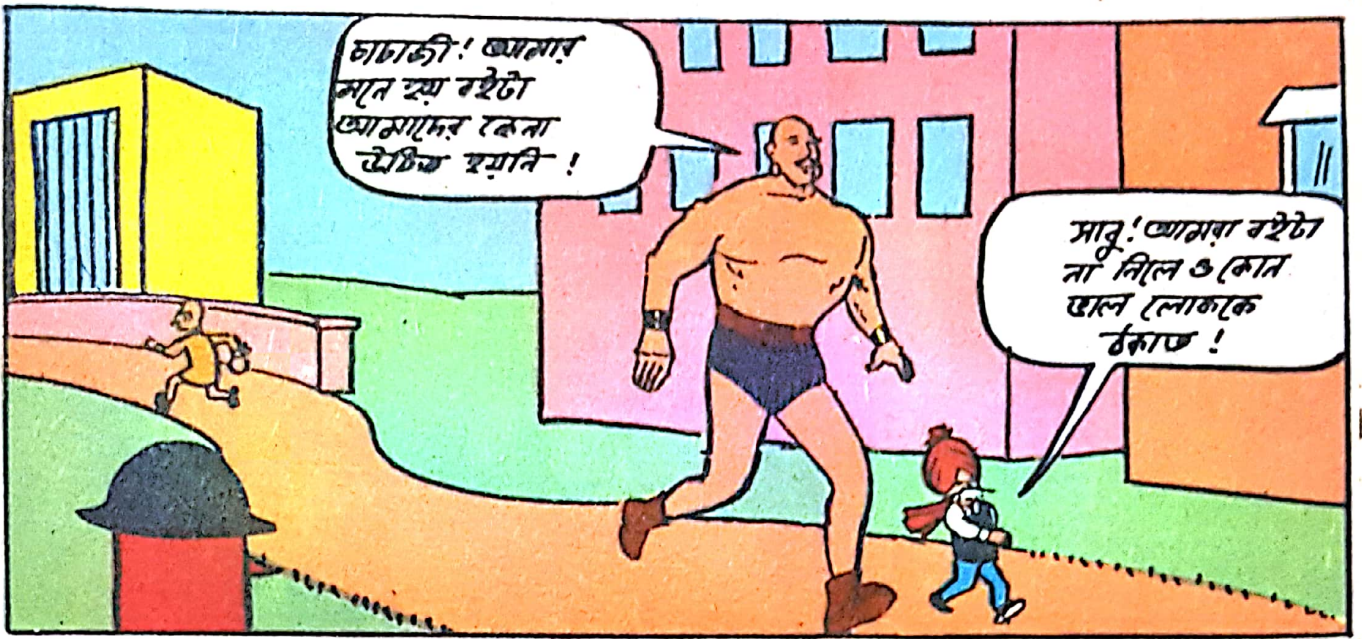


ਘੋਰੀ ਨਿਰ ਘੋਰੀ
ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ !

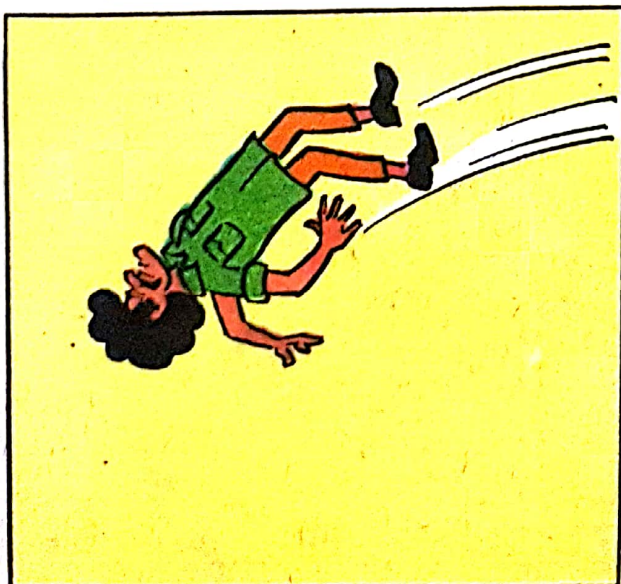
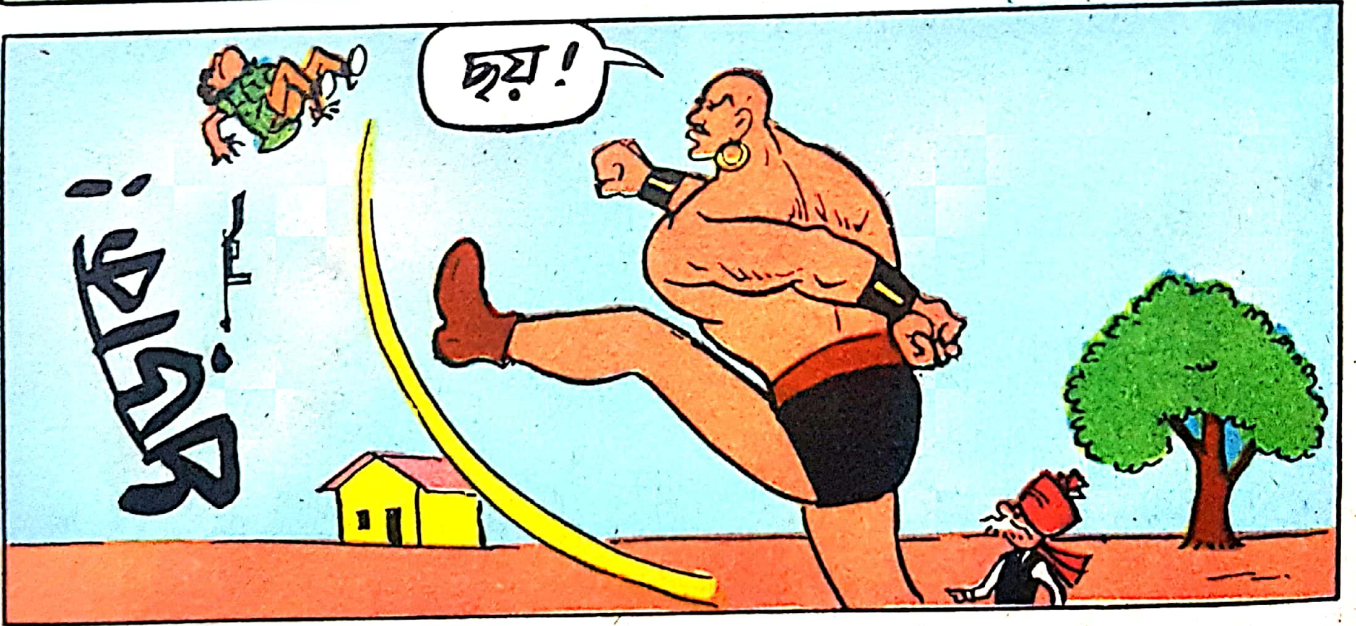
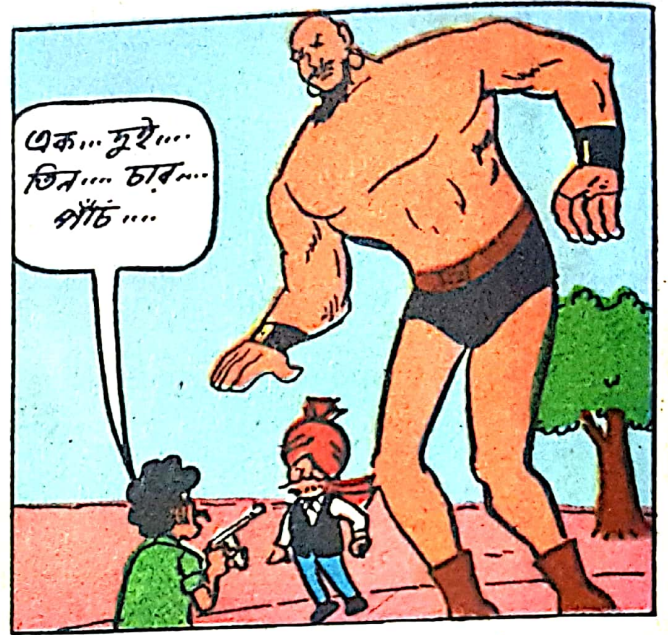


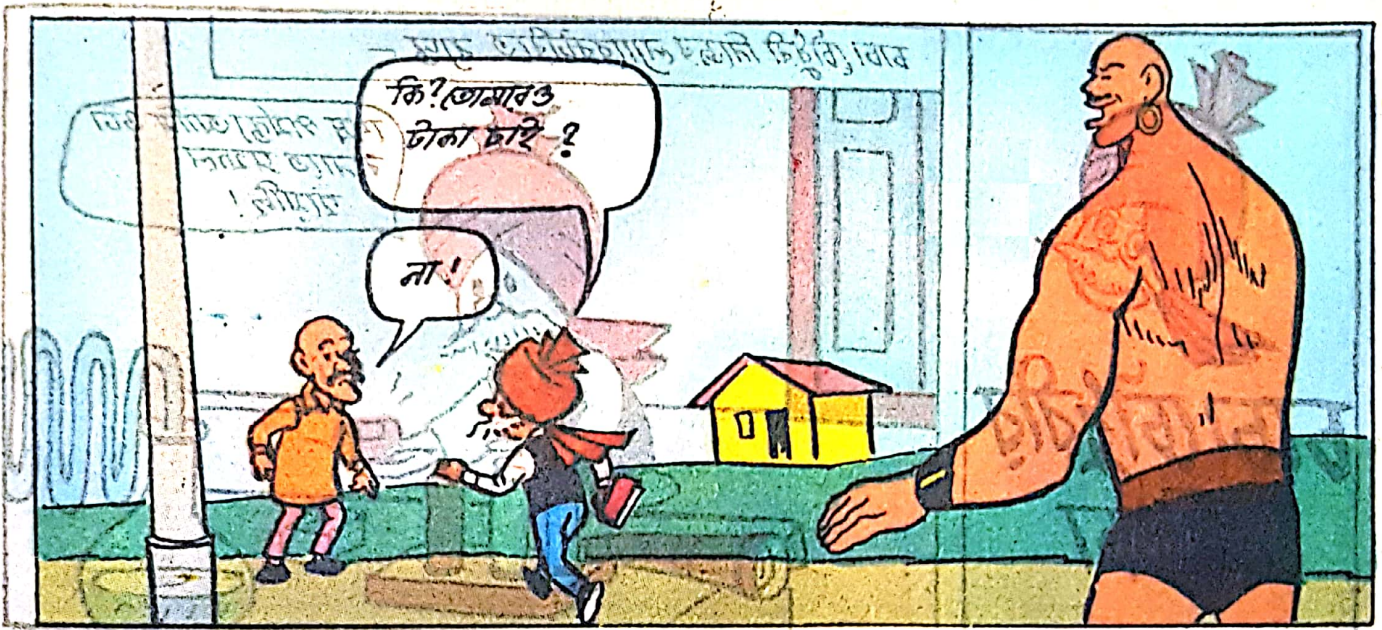
ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ
ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ
ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ
ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ
ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ

ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ
ਘੋਰੀ ਘੋਰੀ !









कि? (आमारउ
तेना करि ?

ना!



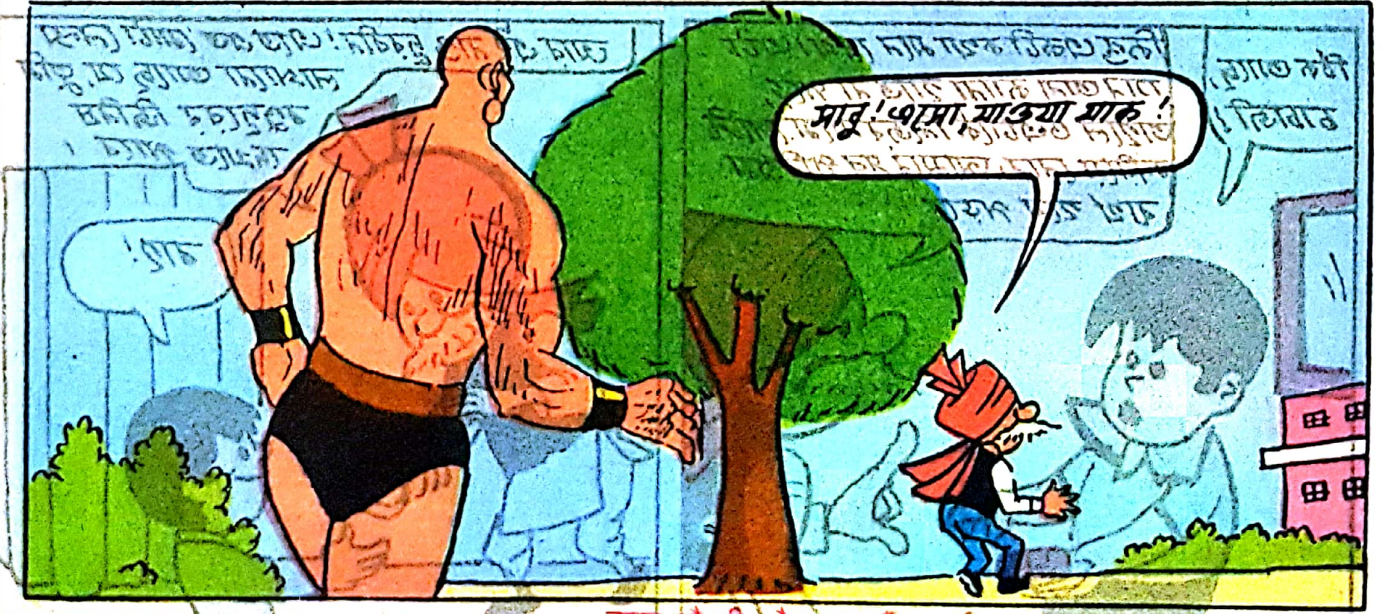
एतय प्रारु मशारु आमरुत! एरे
वामायत उताक मिय मरु। उति
मरु मरुला रिक बार मरुमिय
मरुले लागिय लेवन!

मरु
बलति!

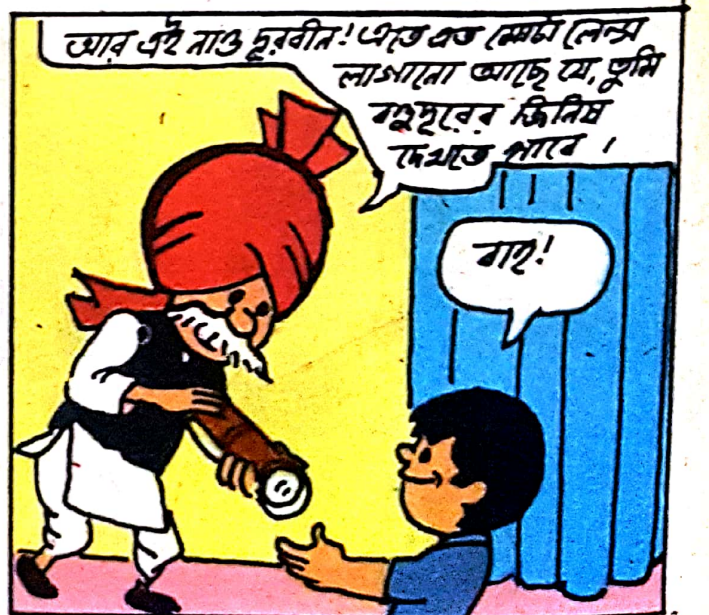
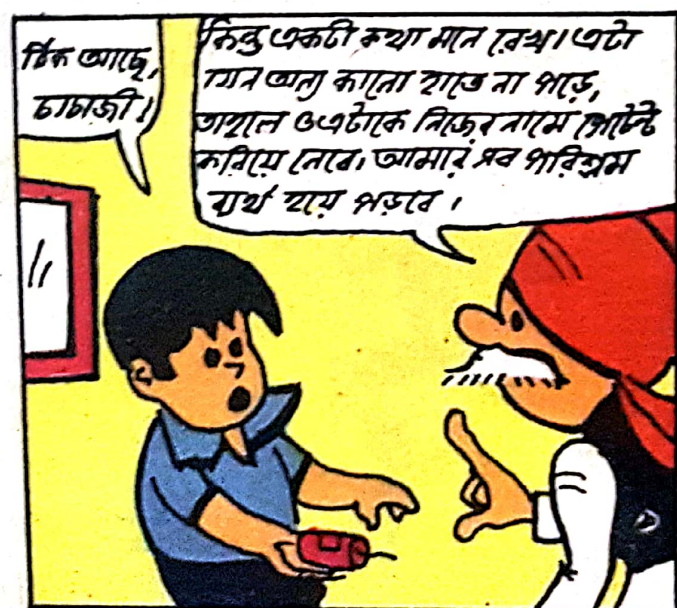
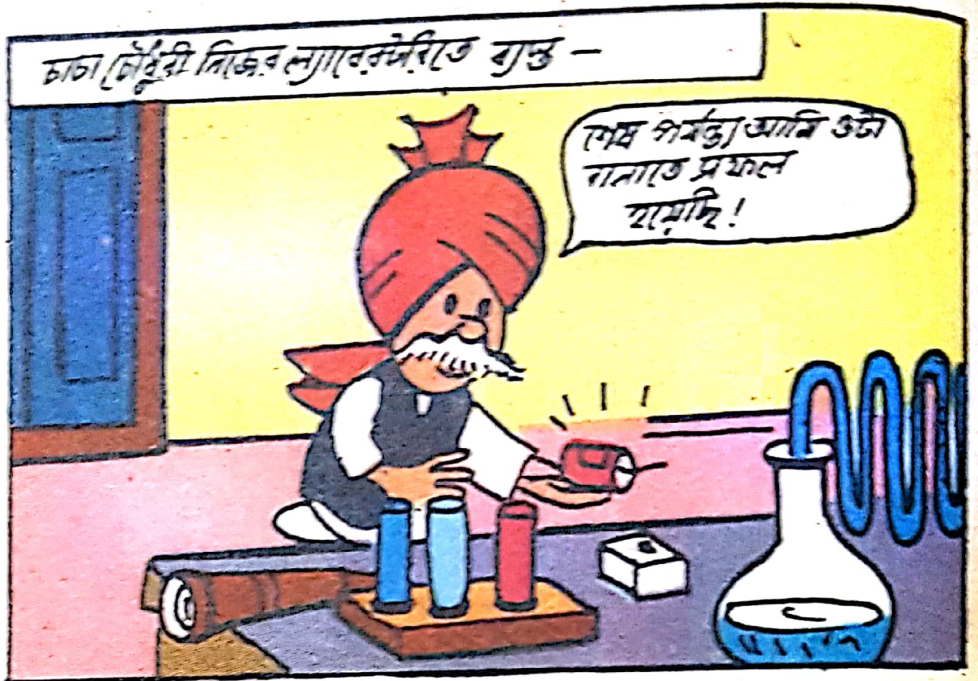


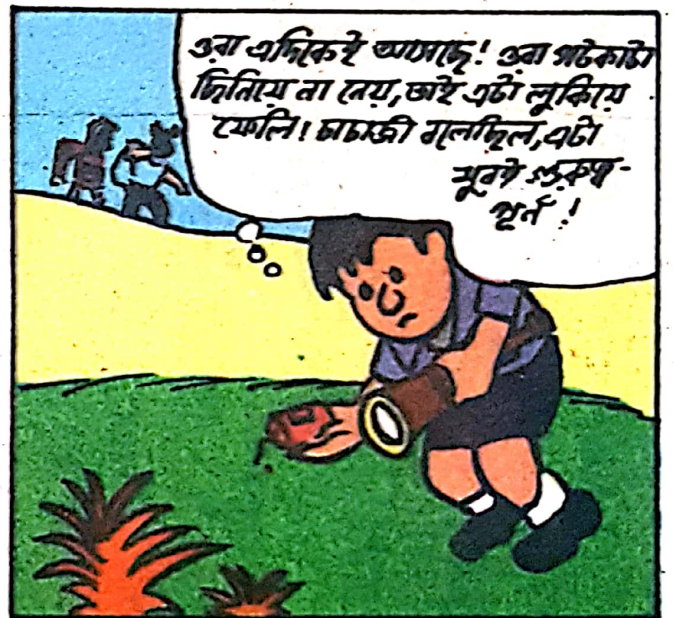
मशारुकी! आमरु मरु एरे मरु
वामायत मरु आमरु! एमरुति एमरु
मरुत मरुले मरुमिय तित! आमरुत
मरु आमरु!

मरुवति!



मरु! एमरु मरु मरु!





उन्हात! एर ताऊरुता
अकरो घुववीत लाया
किपूरे मरु!

घुववीतणे तिया
ते! चल, एवाव
का स्थाय ताऊ
याय तिरे!

हा वातावर जनु आशि
जालातिकाया काय तियाकि
केबलाये म!

दुखनाये
ये लये!

एरी घुववीत तिया आशुन
जालातो गाय एव लसु
एकणे मोठे कोठर जेनी!
मार्स किबन मोठे कोठर
देउर तिया जाले एव प्रका
विभूते केकीहुत गाय
आशुनप्र श्रुकि कर!

मार्स आला लानुव
पिउर तिया तिया
देउव कठिकाय
आशुन श्रुकि किल

वाह!

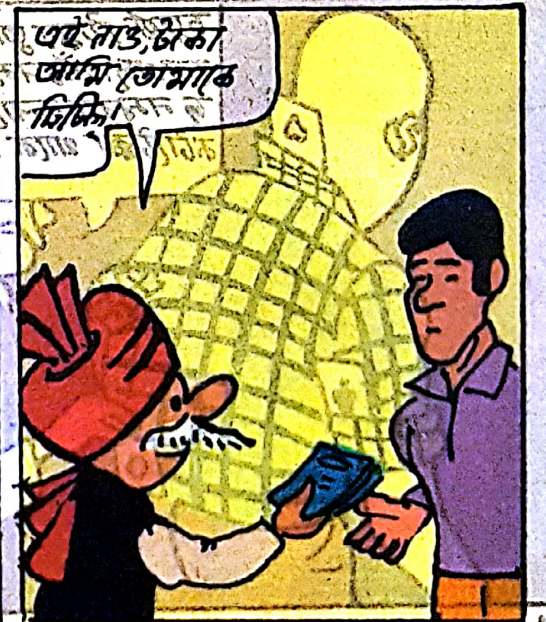
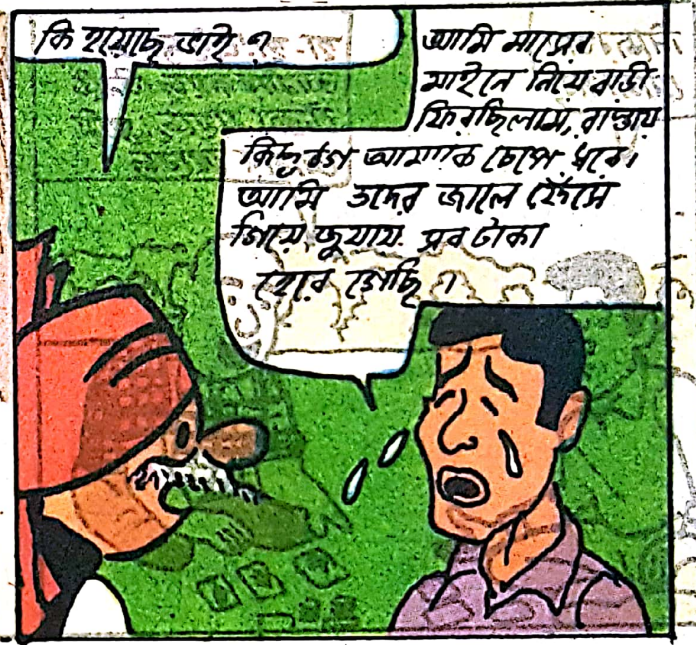
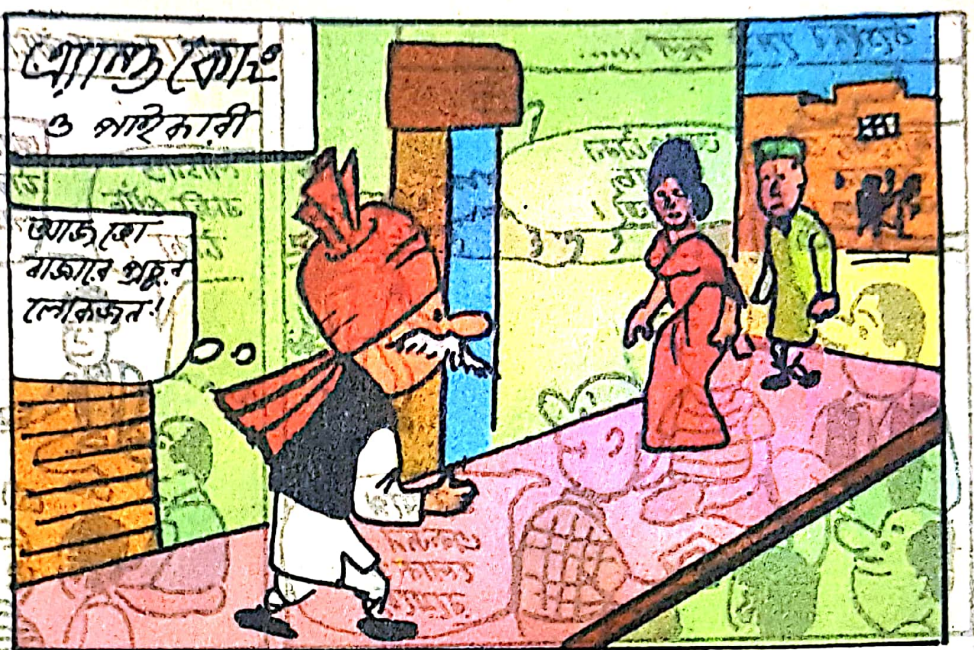
उ
डा
बा

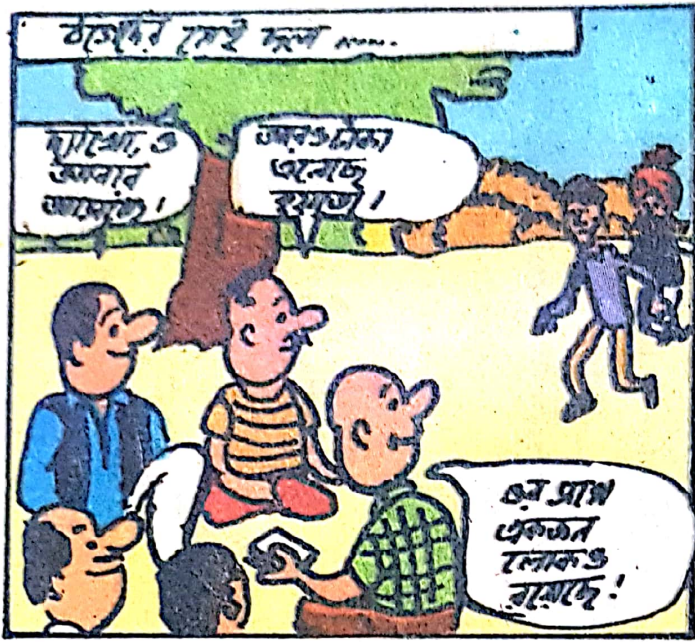
विभावावर आशुन कान नामा छोडुनी आर
भुलिम रेभाकुर घुववीत

आर एव घुजने तो
विभुनी
भायना

अरमूला आसारकानो आह! आशि श्रुके
दि काय आशुन गालिय
। चगाएव श्रुकि

दीगु! आर श्रुकि
एकरो नामत कळ
कावहु!



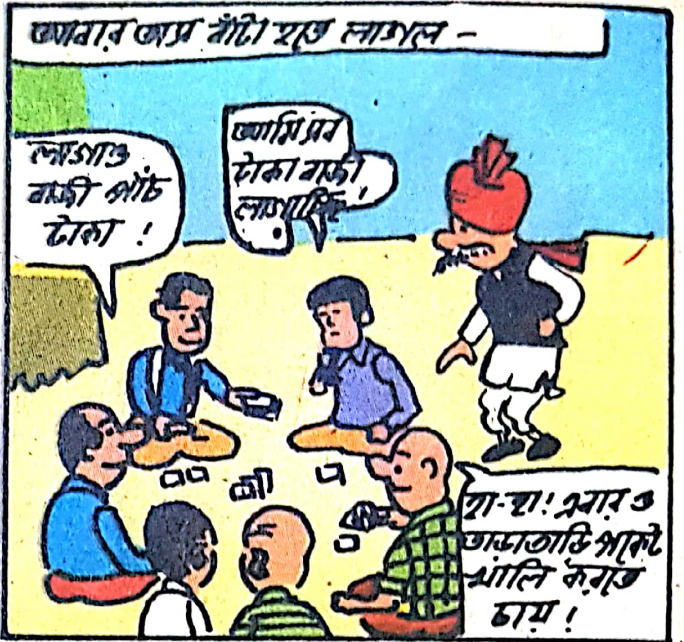


ਬੰਗਲਾਦੇਸ਼ ਦੇ ਲੋਕ

ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਆਵੇ!

ਜੇ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ!

ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣਾ!



ਭਾਰਤ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ -

ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ ਆਏ!

ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ!

ਸ਼ਾ-ਸ਼ਾ! ਭਾਰਤ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ ਆਏ!

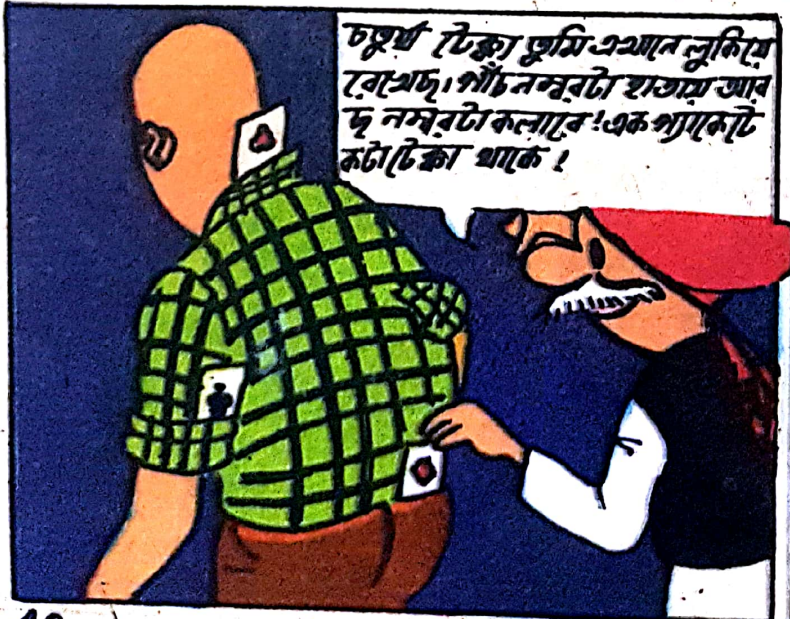


ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ!

ਸ਼ਾ-ਸ਼ਾ! ਭਾਰਤ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ ਆਏ!



ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ!



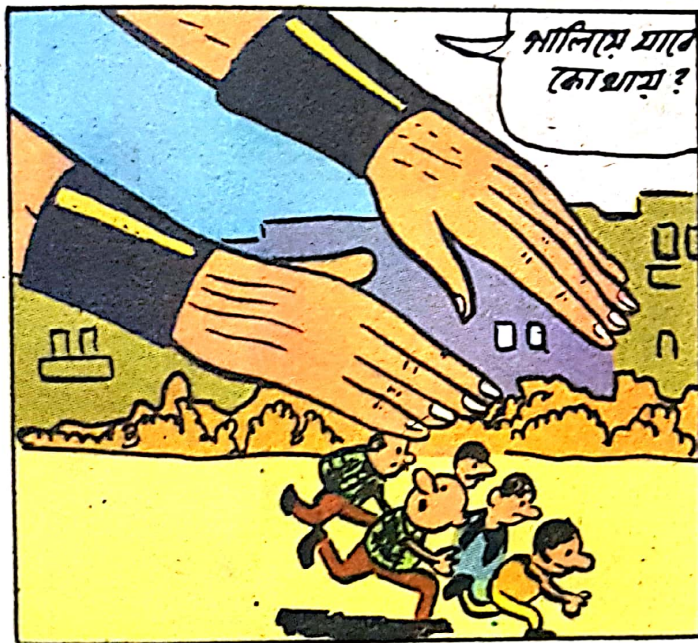
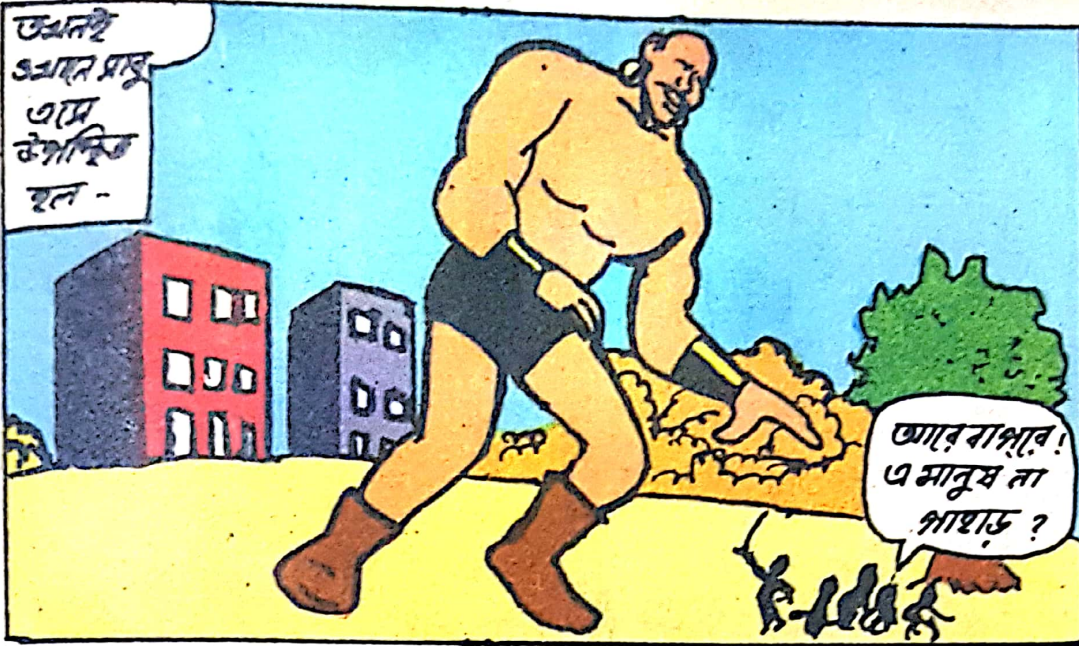
ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ ਆਏ! ਭਾਰਤ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ ਆਏ! ਭਾਰਤ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ ਆਏ!



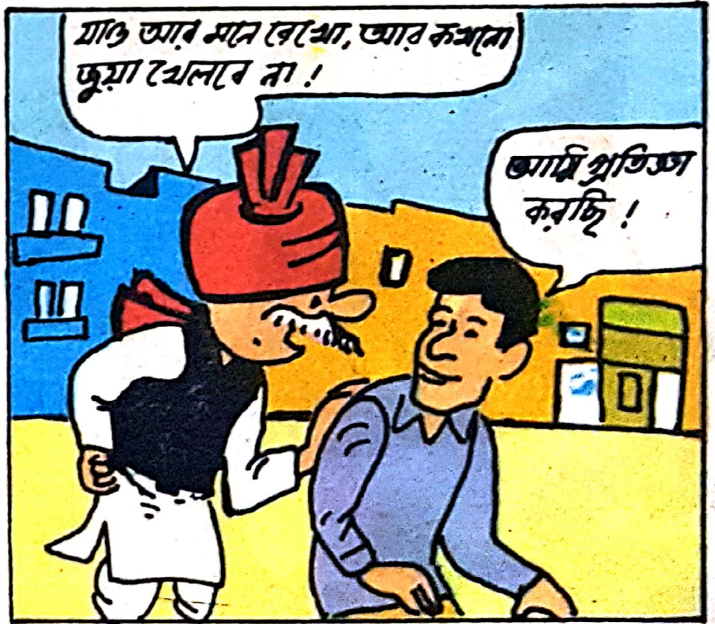
ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ ਆਏ!

ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ ਆਏ!

ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ ਆਏ!



छात्राडि टोका एकरत दाउ!



आमि श्रुतिज करहि!



चोरोबाबू दुर्गाधि



रामू आर रामू-दुई पोर ...

ब्यातक राग ह्याधि
प्रवाये धुमियाय
भाड्याक। हल हुरि
करि.

एहे भाजय नय,
एहे भाजय हाहा-
होर्धुनी थाक.



हाहा होर्धुनी असत कि कालवर?
व्यासावठ नाम रामू। एहे भयार
आमार मळ हालाक (हात आव
केडे तेथे। हल, आज हाहा
होर्धुनी वडीले हुरि करि.



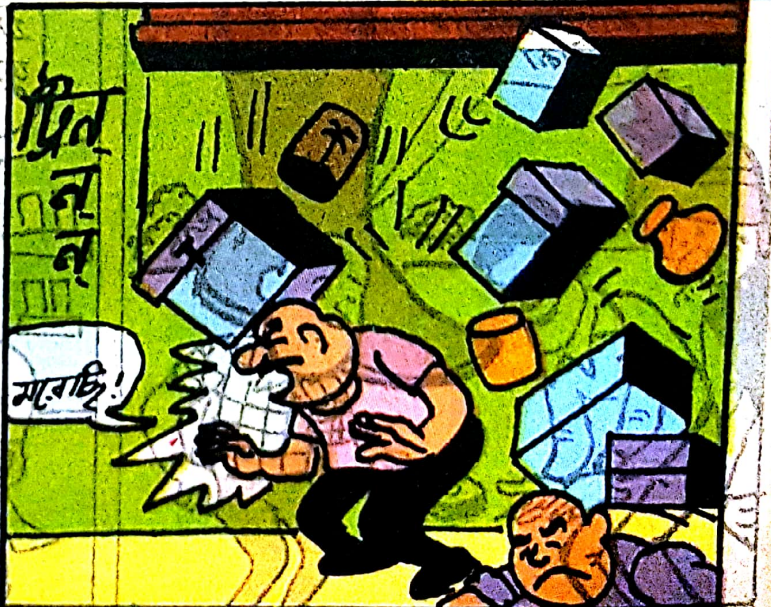
हजत हाहा होर्धुनी
वाडि हुरि भाडल

अन्धकार
किहुरे फेथा
याधु ना!



अशा!
भास
तीह
एता
कि?

आर रामू,
दुई आमाक
माल
दिलि!



प्रिन
न
न

माराधि!

छात्रा (छोटी) की घूम लोड हल -



छात्र! छोटी किसकी
आओऊऊ? मात
श्याऊ, छात्र
शुकीरु!

कोजउ, एचुनि
सका लेश्याकि!



गाला! मृत श्याऊ
छोटी की उरठ भाभाऊ!



छोटी (छोटी) की घूम लोड हल -

छात्र!
छात्र!
शुव!
छात्र!
मात!
छात्र!

कोजउ
हल?



प्रवाशे आभाऊर (नक)
बिभाऊ, एशे प्राम
लुकिम भड!

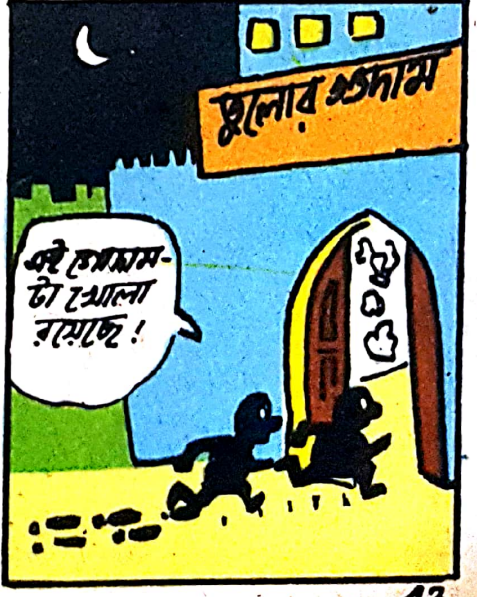


मातकि! एशे
प्राम एग छाल-
कडरा श्याऊ!



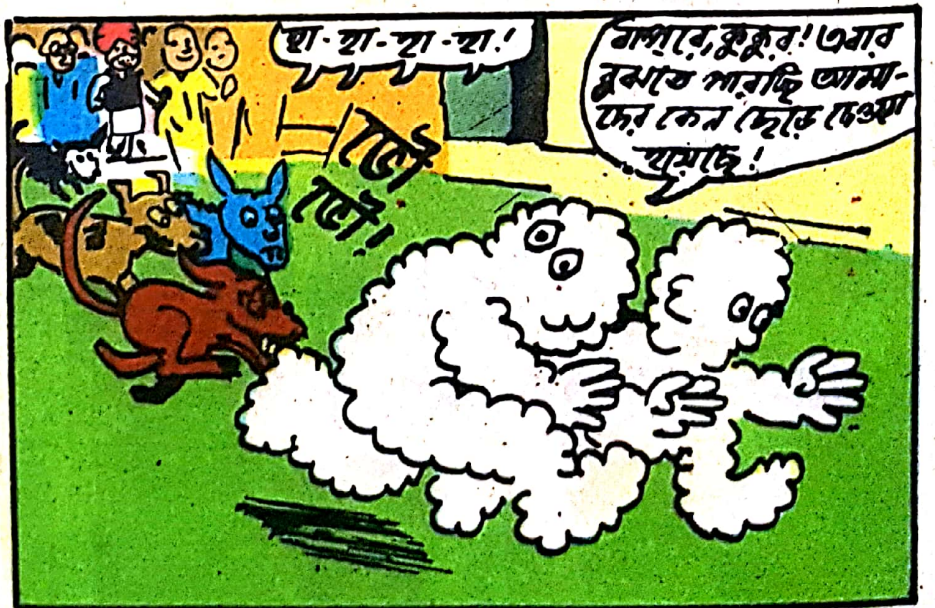
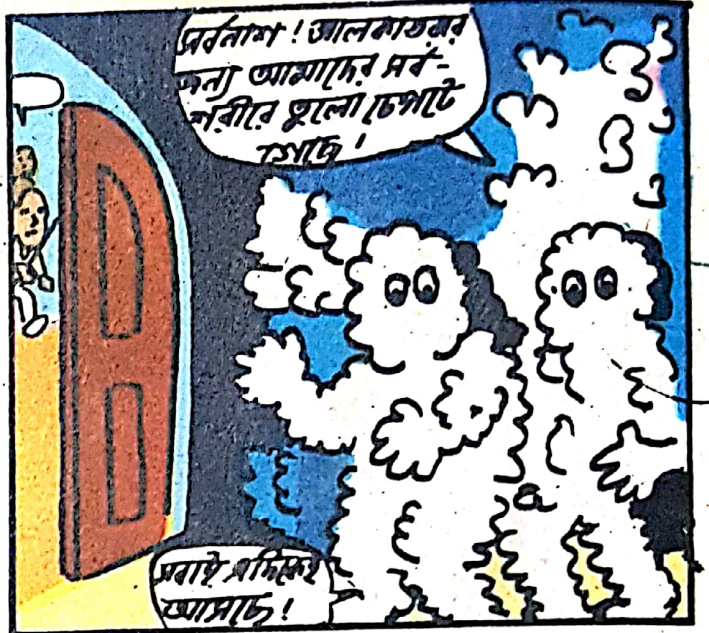
एवरा कि करि,
शामु?

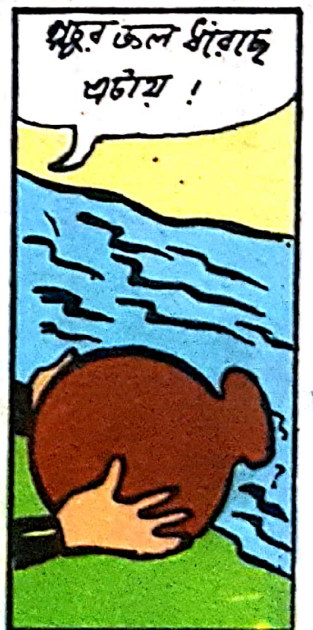
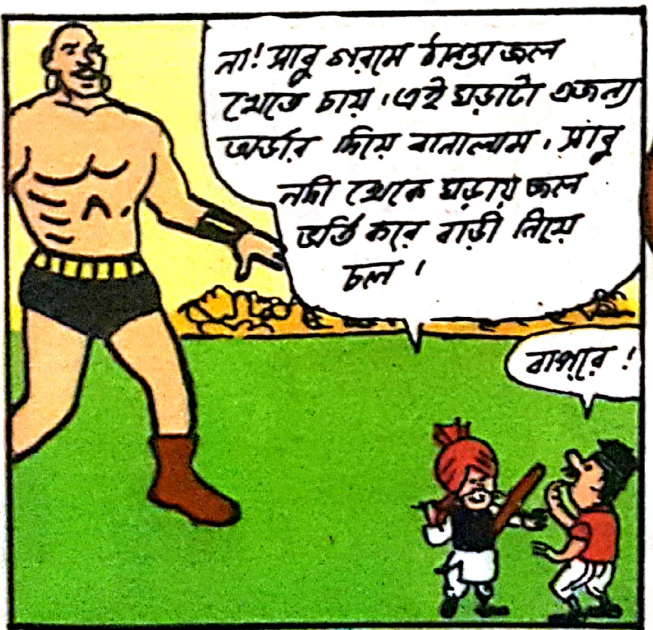
एवराउ
एआतश्याऊ!

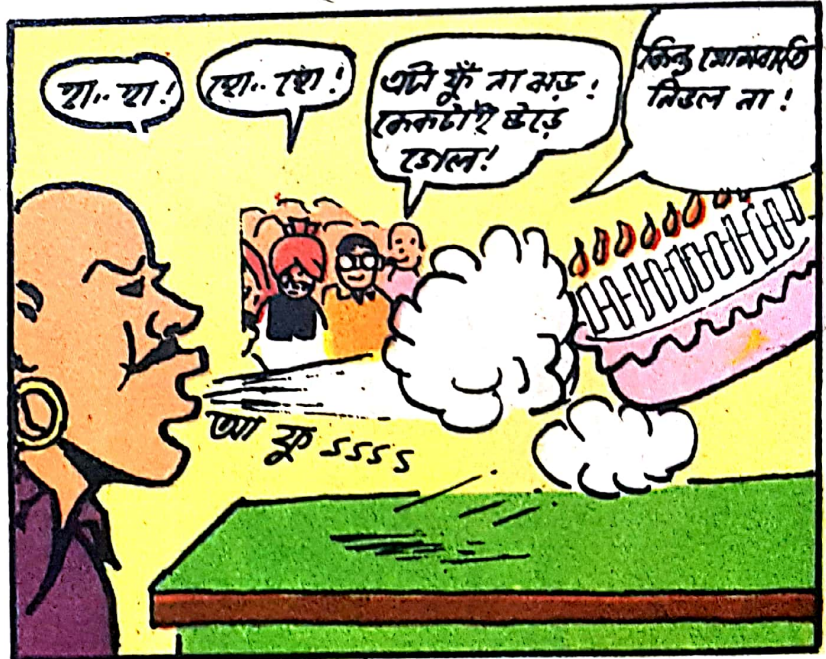
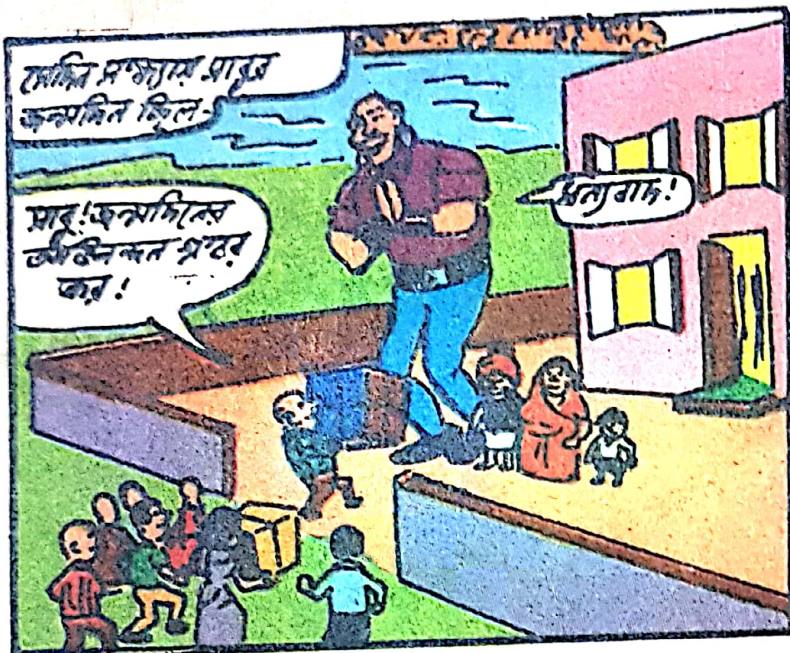


शुलावर मशाम

शुले लामाम-
टा श्याला
रश्याऊ!







‘गुलना! कमरून? आमाकर
राकीड आउतन क्षर लाहू!
अधुनि लोक भाठान!’

आयात
रकेगत -

माथ करारन!
पिक अहे प्रसय
अरावर आरु चिन कायशाय
लाइरहे! आमाकर सर रेकित
उआत आउतन तलाउ
लाहू!

रह मेम्बर, अथर
कि यार!

ठिडा कर ना! एकटा
डेगाय भाथाय
अयाह!

आनु! आमार बड घडीया आता
आर नदी थार कुल पार-पार,
आउतन
जाली!

जय बजुर-
वली!

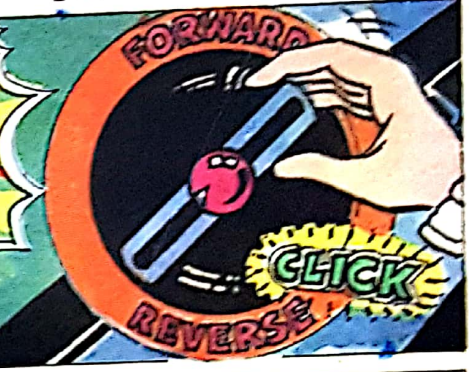
शा-शा! आनुत घडुर काल
अकुं अण्डुनहे तालेनि, गडीर
चारनिक छू फूटे कर कुलउ
जमा लाहू!



I HAD TO DO SOMETHING....FAST!

INSTANTLY I TURNED INTO THE MILKYBAR KID.

I QUIETLY TURNED THE MACHINE'S SWITCH UPSIDE DOWN.



SO WHEN THEY STARTED IT, IT WORKED THE OTHER WAY ROUND!

